

	<p>Загальні умови страхового продукту «Страховання вантажу (Стандарт)» Публічна частина Договору страхування вантажів Частина 2 Пропозиція на укладення Договору страхування вантажів Ця Пропозиція Акціонерного товариства «Страхова компанія «Країна» адресується невизначеному колу осіб укласти із Товариством Договір страхування вантажів.</p>		<p>General Terms and Conditions of the Insurance Product “Cargo Insurance (Standard)” Public Part of the Cargo Insurance Agreement Part 2 Offer to Conclude the Cargo Insurance Agreement This Offer of the Joint-Stock Insurance Company Krayina (JS Krayina IC) is addressed to an indefinite circle of persons to enter into the Cargo Insurance Agreement with the Company.</p>	
1. Страховик Insurer	<p><b>Акціонерне товариство «Страхова компанія «Країна» (АТ «СК «Країна»)),</b> яке у подальшому іменується «Страховик» 04176, м. Київ, вул. Електриків, 29-А ЄДРПОУ: <b>20842474</b> IBAN: <b>UA443534890000026505000000025</b> в АТ «АСВІО БАНК» тел.: <b>(044) 5904800, (044) 5904801, 0800 500467, 890</b> з мобільного (цілодобово) <a href="http://www.krayina.com">www.krayina.com</a></p>		<p><b>Joint-Stock Insurance Company Krayina (JS Krayina IC),</b> hereinafter referred to as the Insurer 29A Elektrykiv Street, Kyiv, 04176 EDRPOU code: <b>20842474</b> IBAN: <b>UA443534890000026505000000025</b> in JSC ASVIO Bank tel.: <b>(044) 5904800, (044) 5904801, 0800 500467,</b> <b>890</b> from mobile (round the clock), <a href="http://www.krayina.com">www.krayina.com</a></p>	
2. Страхувальник Insurant	<p>Дієздатні фізичні особи, фізичні особи - підприємці, юридичні особи, які уклали із Страховиком Договір страхування або є Страхувальниками відповідно до законодавства. Страховик та Страхувальник далі разом іменуються «Сторони», а кожен окремо – «Сторона».</p>		<p>Legally capable individuals, individual entrepreneurs, legal entities that have entered into the Insurance Agreement with the Insurer or are Insurants in accordance with the law. The Insurer and the Insurant are hereinafter collectively referred to as the Parties and individually to as a Party.</p>	
3. Вигодонабувач Beneficiary	Визначений в Частині 1 Договору		Defined in Part 1 of the Agreement	
4. Дата укладання Date of conclusion	Визначена в Частині 1 Договору		Defined in Part 1 of the Agreement	
5. Введення редакції в дію Effective as of	14.08.2024		Виведено з дії Ineffective as of	
6. Клас страхування, Ризик Insurance class, risk	Клас страхування 7 «Страховання майна, що перевозиться (включаючи вантаж, багаж (вантажобагаж))».		Insurance Class 7 “Insurance of Transported Property (including Cargo, Baggage (Freight Baggage))”.	
7. Місце укладання Договору Place of the Agreement	04176, м. Київ, вул. Електриків, 29-А		29A Elektrykiv Street, Kyiv, 04176	
8. Предмет договору страхування Subject of the Insurance Agreement	Предметом Договору страхування є передача Страхувальником за плату ризику, пов'язаного з об'єктом страхування, Страховику на умовах, визначених Договором страхування.		The subject of the Insurance Agreement shall be transfer by the Insurant for a fee of the risk associated with the Object Insured to the Insurer on the terms and conditions stipulated in the Insurance Agreement.	
9. Об'єкти страхування	Об'єкт страхування – майно, яке перевозиться будь-якими видами		The object insured shall mean property transported by any shall mean of transport, in	

Objects insured	транспорту, а саме вантаж, багаж (вантажобагаж) на праві володіння, користування і розпорядження та/або можливі збитки чи витрати та зазначається Страхувальником у п.4.1 Частини 1 Договору.	particular, cargo, baggage (freight baggage) on the right of possession, use and disposal and/or possible losses or expenses and shall be specified by the Insurant in clause 4.1 of Part 1 of the Agreement.
10.Обмеження/особливість страхового продукту Limitations/feature of the insurance product	<p>10.1. Не приймається на страхування перевезення:</p> <p>10.1.1. будь-яких тварин та птахів;</p> <p>10.1.2. документів, цінних паперів та готівки в будь-якій формі і будь-яким видом транспорту;</p> <p>10.1.3. дорогоцінних металів, ювелірних виробів, творів мистецтва, антикваріату;</p> <p>10.1.4. контрабандні вантажі;</p> <p>10.1.5. нафтопродукти;</p> <p>10.1.6. наркотичних речовин, зброї, вибухонебезпечних речовин;</p> <p>10.1.7. скла та будь-яких скляних виробів, особистих (домашніх) речей, багажу, музичних інструментів;</p> <p>10.1.8. вантажів судном, віком понад 30 років, та/або судном, що немає класифікації жодного класифікаційного товариства, що є членом Міжнародної асоціації класифікаційних товариств;</p> <p>10.1.9. вантажів на суднах під прапорами Белізу, Камбоджі, Сан-Томе, Вануату, Грузії.</p> <p>10.2. Дія Договору не поширюється:</p> <p>10.2.1. на території Луганської, Донецької областей, Автономної Республіки Крим та/або тимчасово окуповані території Російською федерацією, та/або території та населені пункти, на яких ведуться бойові дії, та/або території, які вийшли з-під контролю органів державної влади України, та/або території, де органи державної влади тимчасово не здійснюють свої повноваження.</p> <p>10.2.2. Російську Федерацію, Республіку Білорусь;</p> <p>10.2.3. Грузію: Абхазію, Південну Осетію;</p> <p>10.2.4. Таджикистан, Киргизстан, Афганістан, Пакистан та Нагірний Карабах.</p>	<p>10.1. It is not accepted for insurance of transport of:</p> <p>10.1.1. any animals and birds;</p> <p>10.1.2. documents, securities and cash in any form and by any mode of transport;</p> <p>10.1.3. precious metals, jewelry, works of art, and antiques;</p> <p>10.1.4. smuggled goods;</p> <p>10.1.5. oil products;</p> <p>10.1.6. drugs, weapons, and explosives;</p> <p>10.1.7. glass and any glass products, personal (household) items, luggage, musical instruments;</p> <p>10.1.8. cargoes by a ship older than 30 years and/or a ship that is not classified by any classification society that is a member of the International Association of Classification Societies;</p> <p>10.1.9. cargo on ships flying the flags of Belize, Cambodia, São Tomé, Vanuatu, and Georgia.</p> <p>10.2. The Agreement does not apply:</p> <p>10.2.1. on the territory of Luhansk, Donetsk Regions, the Autonomous Republic of Crimea and/or temporarily occupied territories by the Russian Federation, and/or territories and settlements where hostilities take place, and/or territories that are beyond control of the state authorities of Ukraine, and/or territories where the state authorities temporarily do not exercise their powers.</p> <p>10.2.2. the Russian Federation, the Republic of Belarus;</p> <p>10.2.3. Georgia: Abkhazia, South Ossetia;</p> <p>10.2.4. Tajikistan, Kyrgyzstan, Afghanistan, Pakistan, and Nagorno-Karabakh.</p>
11.Визначення понять і термінів, що вживаються в договорі страхування Terms and definitions used in the Insurance Agreement	11.1. Авіаційна подія - подія, пов'язана з експлуатацією повітряного судна, яка відбувається: у проміжок часу між завантаженням вантажу на борт повітряного судна з метою здійснити політ та часом, коли вантаж, який перебував на борту, розвантажили з	11.1. Aviation event shall mean an event related to the operation of an aircraft that occurs between the time when cargo is loaded on board an aircraft for the purpose of flight and the time when the cargo on board is unloaded from the aircraft, and during which damage/loss of cargo occurs.

	<p>повітряного судна, і під час якої відбувається ушкодження/втрата вантажу.</p> <p>11.2. Вантаж (Застрахований вантаж) – майно, зазначене в Частині 1 Договору, що перевозиться будь-яким видом транспорту та/або щодо якого здійснюються операції тимчасового зберігання або перевантаження.</p> <p>11.3. Вантажне місце - умовна одиниця вантажу для приймання його для перевезення або здачі вантажоодержувачу при здійсненні навантаження або розвантаження рухомого складу.</p> <p>11.4. Вигодонабувач – особа, яка має право на отримання страхової виплати згідно з умовами Договору та/або відповідно до законодавства. За цим Договором Вигодонабувачем є особа, що має страховий інтерес згідно законодавства щодо Застрахованого майна, яке перевозиться.</p> <p>11.5. Втрата вантажу – зникнення окремого місця вантажу або частини місця вантажу; факт неприбуття вантажу разом з транспортним засобом в пункт призначення в строк, після якого, відповідно до умов Договору, транспортний засіб вважається зниклим безвісти.</p> <p>11.6. Дійсна вартість вантажу – вартість вантажу згідно транспортних та товаросупроводжувальних документів (інвойс, рахунок-фактура, товарно-транспортна накладна тощо).</p> <p>11.7. Загальна аварія – збитки, яких зазнано внаслідок зроблених навмисно і розумно надзвичайних витрат або пожертвувань з метою врятування судна, фрахту і вантажу, що перевозиться на судні, від загальної для них небезпеки. Витрати по загальній аварії розподіляються між судном, фрахтом та вантажем пропорційно їх вартості.</p> <p>11.8. Загибель (знищення) вантажу – фізичні чи хімічні зміни вантажу внаслідок страхового випадку, у зв'язку з чим він стає цілком знеціненим та не підлягає використанню за прямим призначенням (фактична загибель) або витрати на його відновлення перевищують 75% його дійсної вартості (конструктивна загибель).</p> <p>11.9. Комерційний акт – документ, складений за участю Страхувальника</p>	<p>11.2. Cargo (Insured Cargo) shall mean the property specified in Part 1 of the Agreement, which is transported by any shall mode of transport and/or in respect of which temporary storage or transshipment operations are carried out.</p> <p>11.3. Piece of Freight (Collo) shall mean a conditional unit of cargo for acceptance for transportation or delivery to the consignee when loading or unloading rolling stock.</p> <p>11.4. Beneficiary shall mean a person entitled to receive insurance benefit in accordance with the terms and conditions of the Agreement and/or under the law. Pursuant to and as specified in this Agreement, the Beneficiary shall be a person having an insurable interest in accordance with the law in respect of the Insured Property being transported.</p> <p>11.5. Loss of Cargo shall mean the disappearance of a separate piece of freight or part of a piece of freight; the fact of non-arrival of the cargo together with the vehicle to the point of destination within the period after which, in accordance with the terms of the Agreement, the vehicle is considered missing.</p> <p>11.6. Actual Value of the Cargo shall mean the value of the cargo according to the transportation and shipping documents (invoice, commercial invoice, CMR, etc.).</p> <p>11.7. General Average shall mean losses incurred due to intentional and reasonable extraordinary expenses or donations made for the purpose of saving the ship, the freight and the cargo carried on board from a common danger. The costs of general average shall be apportioned between the ship, the freight and the cargo in proportion to their value.</p> <p>11.8. Loss (Destruction) of Cargo shall mean physical or chemical changes in the cargo as a result of an insured event, which causes it to become completely devalued and cannot be used for its intended purpose (actual loss) or the cost of its restoration exceeds 75% of its actual value (constructive loss).</p> <p>11.9. Carrier's Statement shall mean a document drawn up with the participation of the Insurant or its representative in case of detection of loss, destruction, shortage or damage of cargo during its transportation.</p> <p>11.10. Competent Authorities shall mean bodies competent to investigate the causes of an event and/or eliminate its consequences, whose explanations and opinions are necessary and sufficient evidence to recognize an event as an insured event in</p>
--	--	---

	<p>або його представника, при виявленні втрати, загибелі, недостачі або пошкодження вантажу під час його перевезення.</p> <p>11.10. Компетентні органи - органи, до компетенції яких належить розслідування причин події та/або ліквідація її наслідків, роз'яснення та висновки яких відповідно до чинного законодавства України є необхідними та достатніми доказами для визнання події страховим випадком. В залежності від характеру збитку до компетентних органів відносяться, зокрема органи Міністерства внутрішніх справ України, органи Державної служби надзвичайних ситуацій України тощо.</p> <p>11.11. Необережність – дія або бездіяльність особи, яка передбачала можливість настання негативних наслідків своїх дій або бездіяльності, але легковажно розраховувала на їх відвернення (злочинна самовпевненість) або повинна була і могла передбачити настання негативних наслідків, але не зробила цього (злочинна недбалість);</p> <p>11.12. Проміжне зберігання – зберігання вантажів в проміжку часу між окремими етапами перевезень на складі під час очікування транспортного засобу, на який потрібно перевантажити застрахований вантаж для його подальшого транспортування.</p> <p>11.13. Страховий ризик – певна подія, на випадок виникнення якої проводиться страхування і яка має ознаки ймовірності та випадковості настання. Страхові ризики визначені в Розділі 12 цих Загальних умов і обираються Страхувальником у п.5.2. Частини 1 Договору.</p> <p>11.14. Страховий випадок – подія, передбачена Договором або законодавством, ризик виникнення якої застрахований, з настанням якої виникає обов'язок Страховика здійснити страхову виплату Страхувальнику або іншій особі, визначеній у Договорі страхування або відповідно до законодавства.</p> <p>11.15. Страхове покриття – сукупність строкових, територіальних та вартісних складових страхового захисту, що надається щодо об'єкту страхування за цим Договором. За цим Договором</p>	<p>accordance with the applicable laws of Ukraine. Depending on the nature of the loss, the competent authorities include, in particular, the bodies of the Ministry of Internal Affairs of Ukraine, the bodies of the State Emergency Service of Ukraine, etc.</p> <p>11.11. Negligence shall mean an act or omission of a person who foresaw the possibility of negative consequences of his or her actions or omissions but frivolously relied on their prevention (criminal overconfidence) or should have and could have foreseen the occurrence of negative consequences but failed to do so (criminal negligence);</p> <p>11.12. Intermediate Storage shall mean the storage of goods in the warehouse between separate stages of transportation while waiting for a vehicle to be loaded with the insured cargo for further transportation.</p> <p>11.13. Insured Risk shall mean a certain event for which insurance is provided and which has signs of probability and randomness of occurrence. Insured risks are defined in Section 12 of these General Terms and Conditions and are selected by the Insurant in clause 5.2 of Part 1 of the Agreement.</p> <p>11.14. Insured event shall mean an event stipulated by the Agreement or the law, the risk of occurrence of which is insured, upon occurrence of which the Insurer shall be obliged to make an insurance payment to the Insurant or other person specified in the Insurance Agreement or in accordance with the law.</p> <p>11.15. Insurance Coverage shall mean a set of time, territorial and cost components of insurance coverage provided in respect of the object insured under this Agreement. Pursuant to and as specified in this Agreement, the cargo shall be deemed insured on the terms of the insurance coverage specified in Part 1 of the Agreement.</p> <p>11.16. Insurance Premium (Insurance Payment) shall mean a payment in cash for insurance specified in Part 1 of this Agreement, which the Insurant shall pay to the Insurer in accordance with the terms and conditions of this Agreement and within the period specified in Part 1 of this Agreement.</p> <p>11.17. Sum insured shall mean the amount of money declared by the Insurant and specified in Part 1 of this Agreement, within which the Insurer, in accordance with the terms and conditions of this Agreement and/or legislation, is obliged to pay out the insurance benefit in case of an insured event.</p> <p>11.18. Packaging shall mean a set of technical</p>
--	---	---

	<p>вантаж вважається застрахованим на умовах того страхового покриття, що зазначене у Частині 1 Договору.</p> <p>11.16.Страхова премія (страховий платіж, страховий внесок) – плата у грошовій формі за страхування, визначена в Частині 1 Договору, яку Страхувальник зобов'язаний сплатити Страховику згідно з умовами цього Договору та у визначені у Частині 1 Договору строки.</p> <p>11.17.Страхова сума – грошова сума, заявлена Страхувальником та зазначена в Частині 1 цього Договору, в межах якої Страховик, відповідно до умов цього Договору та/або законодавства зобов'язаний провести страхову виплату в разі настання страхового випадку.</p> <p>11.18.Упаковка – комплекс технічних засобів, які забезпечують захист вантажу від пошкоджень та втрат, впливу оточуючого середовища і забруднення. В цілях цього Договору упаковкою вважається споживча, виробнича упаковка і транспортна тара; зовнішньою упаковкою вважається: контейнер, вагон, автомобільний тент тощо.</p> <p>11.19.Франшиза – частина збитків, що не відшкодовується Страховиком згідно з Договором страхування та/або законодавством.</p>	<p>aids that protect the cargo from damage and loss, environmental influences and contamination. For the purposes of this Agreement, packaging shall be deemed to be consumer packaging, production packaging and transportation containers; outer packaging is considered to be a container, wagon, car tent, etc.</p> <p>11.19. Deductible shall mean a part of losses not indemnified by the Insurer in accordance with the Insurance Agreement and/or the law.</p>
<p>12. Умови страхового покриття за договором страхування</p> <p>Terms of insurance coverage under the Insurance Agreement</p>	<p>12.1. Страховим випадком за Договором страхування є знищення, пошкодження чи втрата всього або частини Застрахованого вантажу при його перевезенні внаслідок настання страхових ризиків, самостійно обраних Страхувальником в Частині 1 Договору на умовах страхування:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- «З відповідальністю за всі ризики»;</li> <li>- «З відповідальністю за часткову аварію»;</li> <li>- «Без відповідальності за пошкодження, крім випадків повного знищення або втрати».</li> </ul> <p>12.2. При страхуванні на умовах «З відповідальністю за всі ризики», в межах страхової суми відшкодовуються:</p> <p>12.2.1. збитки від пошкодження, втрати або загибелі всього або частини Застрахованого вантажу внаслідок будь-яких випадкових подій, за виключенням тих, що зазначені у Розділі 23 Частини 2;</p>	<p>12.1. The insured event under the Insurance Agreement shall be destruction, damage or loss of all or part of the Insured Cargo during its transportation as a result of occurrence of the insured risks independently selected by the Insurant in Part 1 of the Insurance Agreement on the terms and conditions of insurance:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- All risks;</li> <li>- With particular average;</li> <li>- Free of particular average.</li> </ul> <p>12.2. In case of insurance on the <i>All Risks</i> terms, the following shall be indemnified within the sum insured:</p> <p>12.2.1. Losses from damage, loss or destruction of all or part of the Insured Cargo as a result of any accidental events, except for those specified in Section 23 of Part 2;</p> <p>12.2.2. Losses, expenses and contributions (donations) in respect of the General Average for the purpose of salvage of the cargo carried by sea in accordance with the Merchant Shipping Code, other international and domestic laws, conventions and other</p>

<p>12.2.2. збитки, витрати та внески (пожертвування) по Загальній аварії з метою рятування вантажу, що перевозиться морським транспортом, згідно з Кодексом торгівельного мореплавства, іншими міжнародними та внутрішніми законодавчими актами, конвенціями та іншими документами, які регулюють взаємовідносини при Загальній аварії;</p> <p>12.2.3. усі необхідні і доцільно здійснені витрати по рятуванню (спасінню) вантажу, а також по зменшенню або визначенню розміру збитку.</p> <p>12.3. При страхуванні на умовах «З відповідальністю за часткову аварію», в межах страхової суми відшкодовуються:</p> <p>12.3.1. збитки від пошкодження, загибелі або втрати всього або частини Застрахованого вантажу, що стались внаслідок:</p> <p>12.3.1.1. пожежі або вибуху;</p> <p>12.3.1.2. перекидання транспортного засобу або схід з колії наземного транспортного засобу;</p> <p>12.3.1.3. зіткнення наземних транспортних засобів між собою, чи із будь-якими іншими рухомими чи нерухомими предметами;</p> <p>12.3.1.4. удару блискавки, землетрусу, виверження вулкану та інших стихійних явищ;</p> <p>12.3.1.5. провалу мостів;</p> <p>12.3.1.6. зникнення судна, літака;</p> <p>12.3.1.7. прийому транспортним засобом палива при умові виконання правил та вимог техніки безпеки;</p> <p>12.3.1.8. посадки на мілину, викидання на берег, перекидання або затоплення судна, ліхтера або баржі;</p> <p>12.3.1.9. зіткнення або дотикання судна, ліхтера або баржі, або іншого транспортного засобу з будь-яким стороннім об'єктом, за винятком контакту з водою;</p> <p>12.3.1.10. розвантажування вантажу в порту для притулку внаслідок аварії;</p> <p>12.3.1.11. викидання або змиву за борт судна палубного вантажу;</p> <p>12.3.1.12. затікання морської, озерної або річкової води в судно, ліхтер або баржу або інший транспортний засіб, в контейнер, підйомник або в інше місце зберігання;</p>	<p>documents governing relations in the event of the General Average;</p> <p>12.2.3. All necessary and reasonable expenses incurred to rescue (salvage) the cargo, as well as to reduce or determine the extent of damage.</p> <p>12.3. In case of insurance on the <i>With Particular Average</i> terms, the following shall be indemnified within the sum insured:</p> <p>12.3.1. Losses from damage, destruction or loss of all or part of the Insured Cargo resulting from:</p> <p>12.3.1.1. fire or explosion;</p> <p>12.3.1.2. vehicle rollover or derailment of a land vehicle;</p> <p>12.3.1.3. collisions of land vehicles with each other or with any other moving or fixed objects;</p> <p>12.3.1.4. lightning strikes, earthquakes, volcanic eruptions, and other natural disasters;</p> <p>12.3.1.5. failure of bridges;</p> <p>12.3.1.6. disappearance of a ship or airplane;</p> <p>12.3.1.7. the vehicle accepts fuel subject to the rules and safety requirements;</p> <p>12.3.1.8. grounding, stranding, capsizing or sinking of a ship, lighter or barge;</p> <p>12.3.1.9. collision or contact of a ship, lighter or barge or other vehicle with any foreign object, except for contact with water;</p> <p>12.3.1.10. unloading cargo in a port of refuge following an accident;</p> <p>12.3.1.11. throwing or washing overboard deck cargo;</p> <p>12.3.1.12. sea, lake or river water entering a ship, lighter or barge or other vehicle, container, lift or other storage facility;</p> <p>12.3.1.13. loss of individual parts of the cargo in case of falling overboard;</p> <p>12.3.1.14. accidents during loading, stowage, unloading of cargo and fuel reception by the ship;</p> <p>12.3.1.15. damage to the ship by ice;</p> <p>12.3.1.16. wetting with onboard water and as a result of measures taken to rescue or extinguish a fire;</p> <p>12.3.1.17. aviation event during air transportation;</p> <p>12.3.1.18. sacrificing cargo as a result of the General Accident, throwing cargo overboard to save the ship.</p> <p>12.3.2. Damage to any whole piece of freight as a result of loss, washing away or falling during loading or unloading from the ship or vehicle.</p> <p>12.3.3. Losses, expenses and contributions (donations) in respect of the General Average</p>
---	---

	<p>12.3.1.13. втрати окремих частин вантажу у випадку падіння за борт; 12.3.1.14. випадковостей при навантаженні, укладці, вивантаженні вантажу та прийомі судном палива; 12.3.1.15. пошкодження судна кригою; 12.3.1.16. намокання забортною водою, а також внаслідок заходів, прийнятих для рятування або для гасіння пожежі; 12.3.1.17. авіаційної події при повітряному перевезенні; 12.3.1.18. жертвування вантажем у результаті Загальної аварії, викидання вантажу за борт для порятунку судна. 12.3.2. збитки будь-якого цілого вантажного місця в результаті втрати, змиву чи падіння під час завантаження чи розвантаження з судна чи транспортного засобу. 12.3.3. збитки, витрати та внески (пожертвування) по Загальній аварії з метою рятування вантажу, що перевозиться морським транспортом, згідно з Кодексом торговельного мореплавства, іншими міжнародними та внутрішніми законодавчими актами, конвенціями та іншими документами, які регулюють взаємовідносини при Загальній аварії. 12.3.4. усі необхідні і доцільно здійснені витрати по рятуванню (спасінню) вантажу, а також по зменшенню або визначенню розміру збитку. 12.4. При страхуванні на умовах «Без відповідальності за пошкодження, крім випадків повного знищення або втрати», в межах страхової суми відшкодовуються: 12.4.1. збитки від повного знищення або втрати всього чи частини Застрахованого вантажу, а також його пошкодження тільки у разі катастрофи (тобто повного знищення транспортного засобу) з іншим транспортним засобом, в тому числі при зберіганні в пунктах навантаження та розвантаження в період, коли Страхувальник або Вигодонабувач має страховий інтерес у Застрахованому вантажі згідно з товаросупроводжувальними документами внаслідок: 12.4.1.1. пожежі або вибуху; 12.4.1.2. перекидання або схід з колії наземного транспортного засобу;</p>	<p>for the purpose of salvage of the cargo carried by sea in accordance with the Merchant Shipping Code, other international and domestic laws, conventions and other documents governing relations in the event of the General Average. 12.3.4. All necessary and reasonable expenses incurred to rescue (salvage) the cargo, as well as to reduce or determine the extent of damage. 12.4. In case of insurance on the <i>Free of Particular Average</i> terms, the following shall be indemnified within the sum insured: 12.4.1. losses from total destruction or loss of all or part of the Insured Cargo, as well as its damage only in case of a catastrophe (i.e. total destruction of the vehicle) with another vehicle, including storage at loading and unloading points during the period when the Insurant or the Beneficiary has an insurable interest in the Insured Cargo according to the shipping documents due to: 12.4.1.1. fire or explosion; 12.4.1.2. rollover or derailment of a ground vehicle; 12.4.1.3. collisions of land vehicles with each other or with any other moving or fixed objects; 12.4.1.4. lightning strike, earthquake, volcanic eruption; 12.4.1.5. failure of bridges; 12.4.1.6. grounding, stranding, capsizing or sinking of a ship; 12.4.1.7. aviation event during air transportation; 12.4.1.8. collision of the ship with any object, except for contact with water; 12.4.1.9. unloading cargo in a port of refuge following an accident; 12.4.1.10. damage to the ship by ice; 12.4.1.11. wetting with onboard water and as a result of measures taken to rescue or extinguish a fire. 12.4.2. Losses due to the disappearance of a ship or aircraft; 12.4.3. Losses from the destruction of all or part of the cargo as a result of accidents during loading, stowage, unloading of cargo and acceptance of fuel by the ship; 12.4.4. Losses, expenses and contributions (donations) for the General Average; 12.4.5. All necessary and reasonable expenses incurred to rescue the cargo, as well as to reduce the damage and determine its amount. 12.5. The term of the Insurance Agreement and the terms of payment of the Insurance</p>
--	--	---

	<p>12.4.1.3. зіткнення наземних транспортних засобів між собою, чи із будь-якими іншими рухомими чи нерухомими предметами;</p> <p>12.4.1.4. удару блискавки, землетрусу, виверження вулкану;</p> <p>12.4.1.5. провалу мостів;</p> <p>12.4.1.6. посадки на міліну, викидання на берег, перекидання або затоплення судна;</p> <p>12.4.1.7. авіаційної події при повітряному перевезенні;</p> <p>12.4.1.8. зіткнення судна з будь-яким об'єктом, за винятком контакту з водою;</p> <p>12.4.1.9. розвантажування вантажу в порту для притулку внаслідок аварії;</p> <p>12.4.1.10. пошкодження судна кригою;</p> <p>12.4.1.11. намокання забортною водою, а також внаслідок заходів, прийнятих для рятування або для гасіння пожежі.</p> <p>12.4.2. збитки внаслідок зникнення судна або літака;</p> <p>12.4.3. збитки від загибелі всього або частини вантажу внаслідок випадковостей при навантаженні, укладці, вивантаженні вантажу та прийомі судном палива;</p> <p>12.4.4. збитки, витрати та внески (пожертвування) по Загальній аварії;</p> <p>12.4.5. усі необхідні та доцільно зроблені витрати по рятуванню вантажу, а також по зменшенню збитку та по встановленню його розміру.</p> <p>12.5. Строк дії Договору страхування та умови сплати страхового платежу визначені у Розділі 7 Частини 1 Договору. В будь-якому разі дата початку дії цього Договору - не раніше 00 год. 00 хв. (за Київським часом) дати, наступної за датою надходження 100% страхової премії (першої частини) на банківський рахунок Страховика.</p> <p>12.6. Страхова сума – визначена у п.6.1. Частини 1 Договору.</p> <p>12.7. Територією дії цього Договору є:</p> <p>12.7.1. територія, де відбувається навантаження/розвантаження вантажу в транспортний засіб в пункті відправлення/призначення, що визначені у п.5.3. Частини 1 Договору;</p> <p>12.7.2. територія в межах маршруту перевезення, що визначений у п.5.3. Частини 1 Договору;</p>	<p>Premium shall be specified in Section 7 of Part 1 of the Agreement. In any case, the date of commencement of this Agreement shall not be earlier than 12:00 AM (Kyiv time) of the date following the date of receipt of 100% of the insurance premium (first instalment) to the Insurer's bank account.</p> <p>12.6. Sum Insured, as defined in clause 6.1 Part 1 of the Agreement.</p> <p>12.7. The territory of this Agreement shall be:</p> <p>12.7.1. the territory where the cargo is loaded/unloaded into the vehicle at the point of departure/destination specified in clause 5.3 of Part 1 of the Agreement;</p> <p>12.7.2. the territory within the transportation route specified in clause 5.3 of Part 1 of the Agreement;</p> <p>12.7.3. the territory of the warehouse (at the address specified in clause 5.3 of Part 1 of the Agreement) during intermediate storage of the cargo in places of transshipment.</p>
--	---	--



	12.7.3. територія складу (за адресою, зазначеною у п.5.3 Частини 1 Договору) при проміжному зберіганні вантажу в місцях перевантаження.	
13. Права та обов'язки сторін Rights and obligations of the Parties	<p>13.1. Страхувальник має право:</p> <p>13.1.1. ініціювати внесення змін у Договір страхування або його дострокове припинення, відмовитись від Договору страхування на умовах, визначених у Розділах 15 та 16 Частини 2 Договору;</p> <p>13.1.2. отримати дублікат цього Договору у випадку його втрати на підставі письмової заяви Страхувальника або отримати повторно відправлення форми Договору за допомогою інформаційно-телекомукаційних систем, в тому числі, за допомогою електронної пошти, у випадку оформлення Договору в електронному вигляді;</p> <p>13.1.3. змінювати Вигодонабувача до настання страхового випадку;</p> <p>13.1.4. отримати інформацію про стан розгляду Страховиком документів щодо події, заявленої як страховий випадок;</p> <p>13.1.5. отримати страхову виплату при настанні страхового випадку з урахуванням умов, обумовлених цим Договором та чинним законодавством України;</p> <p>13.1.6. оскаржити розмір здійсненої Страховиком страхової виплати або відмову у страховій виплаті в порядку, передбаченому чинним законодавством України.</p> <p>13.2. Страхувальник зобов'язаний:</p> <p>13.2.1. сплачувати страхову премію у порядку та строки, встановлені Договором страхування;</p> <p>13.2.2. під час укладання та протягом строку дії Договору страхування повідомляти Страховика про будь-яку зміну обставин, що мають істотне значення для оцінки страхового ризику (визначення ймовірності та вірогідності настання страхового випадку та розміру можливих збитків), та/або інших обставин, що впливають на розмір страхової премії за Договором страхування;</p> <p>13.2.3. інформувати Страховика про настання події, що має ознаки страхового випадку, у порядку та строки, визначені Договором страхування;</p>	<p>13.1. The Insurant shall be entitled to:</p> <p>13.1.1. initiate amendments to the Insurance Agreement or its early termination, withdraw from the Insurance Agreement on the terms and conditions stipulated in Sections 15 and 16 of Part 2 of the Agreement;</p> <p>13.1.2. receive a duplicate of this Agreement in case of its loss on the basis of a written application of the Insurant or to receive a resent copy of the Agreement form by means of information and telecommunication systems, including by email, in case of execution of the Agreement in electronic form;</p> <p>13.1.3. change the Beneficiary before the insured event occurs;</p> <p>13.1.4. obtain information on the status of the Insurer's review of documents regarding the event declared as an insured event;</p> <p>13.1.5. receive insurance benefit upon occurrence of an insured event subject to the conditions stipulated by this Agreement and the applicable laws of Ukraine;</p> <p>13.1.6. appeal the insurance benefit made by the Insurer or refusal to pay insurance benefit in accordance with the procedure provided for by the applicable laws of Ukraine.</p> <p>13.2. The Insurant shall be obliged to:</p> <p>13.2.1. pay the insurance premium in the manner and within the period set forth in the Insurance Agreement;</p> <p>13.2.2. at the time of concluding and during the term of the Insurance Agreement, notify the Insurer of any change in circumstances that are material to the assessment of the insurance risk (determination of the probability and likelihood of occurrence of an insured event and possible losses) and/or other circumstances affecting the amount of the insurance premium under the Insurance Agreement;</p> <p>13.2.3. inform the Insurer of the occurrence of an event that has signs of an insured event in the manner and within the period specified in the Insurance Agreement;</p> <p>13.2.4. take actions to prevent the occurrence of an insured event and mitigate the consequences of an insured event;</p> <p>13.2.5. take actions to ensure that the Insurer is able to exercise the right of claim against the person responsible for causing losses, provide the Insurer with all necessary documents and information required for the</p>

<p>13.2.4. вживати заходів для запобігання настанню страхового випадку та зменшення наслідків страхового випадку;</p> <p>13.2.5. вживати заходів для забезпечення Страховику можливості скористатися правом вимоги до особи, винної у заподіянні збитків, надавати Страховику всі необхідні документи та повідомляти інформацію, необхідну для реалізації Страховиком права вимоги до винних осіб, що спричинили настання страхового випадку;</p> <p>13.2.6. надати Страховику документи, що підтверджують обставини страхового випадку в строки, визначені п. 19.1 Частини 2 Договору, а також додаткові документи, за запитом Страховика, на підставі яких Страховик здійснює страхову виплату;</p> <p>13.2.7. ознайомити Вигодонабувача з умовами Договору;</p> <p>13.2.8. повернути Страховику отриману страхову виплату протягом 5 (п'яти) робочих днів з дня отримання відповідної письмової вимоги від Страховика, якщо після здійснення страхової виплати за Договором виявиться обставина, що за Договором або чинним законодавством України повністю чи частково позбавляє Страхувальника (Вигодонабувача) права на отримання страхової виплати.</p> <p>13.3. Страховик має право:</p> <p>13.3.1. перевіряти інформацію, надану Страхувальником;</p> <p>13.3.2. відстрочити страхову виплату у випадку виникнення сумнівів щодо факту та обставин настання страхового випадку, з обов'язковим повідомленням про це Страхувальника (Вигодонабувача), на строк не більше 2 (двох) місяців з дня прийняття такого рішення;</p> <p>13.3.3. відмовити у здійсненні страхової виплати у випадках, передбачених умовами Договору страхування;</p> <p>13.3.4. направляти, у разі необхідності, запити про надання відомостей щодо події, що має ознаки страхового випадку, до органів державної влади, органів місцевого самоврядування, закладів охорони здоров'я, юридичних осіб, які володіють інформацією про обставини події, що має ознаки страхового випадку, а також самостійно</p>	<p>Insurer to exercise the right of claim against the liable persons who caused the insured event;</p> <p>13.2.6. provide the Insurer with documents confirming the circumstances of the insured event within the period specified in clause 19.1 of Part 2 of the Agreement, and additional documents, at the Insurer's request, on the basis of which the Insurer shall make the insurance benefit;</p> <p>13.2.7. familiarize the Beneficiary with the terms and conditions of the Agreement;</p> <p>13.2.8. return the received insurance benefit to the Insurer within 5 (five) business days from the date of receipt of the relevant written request from the Insurer, if after making insurance benefit under the Agreement a circumstance is discovered that under the Agreement or applicable laws of Ukraine deprives the Insurant (Beneficiary) of the right to receive insurance benefit in whole or in part.</p> <p>13.3. The Insurer shall be obliged to:</p> <p>13.3.1. verify the information provided by the Insurant;</p> <p>13.3.2. postpone the insurance payment in case of doubt as to the fact and circumstances of the insured event, with obligatory notification of the Insurant (Beneficiary) thereof, for a period not exceeding 2 (two) months from the date of such decision;</p> <p>13.3.3. refuse to make an insurance benefit in cases provided for by the terms and conditions of the Insurance Agreement;</p> <p>13.3.4. send, if necessary, requests for information regarding an event having signs of an insured event to state authorities, local governments, healthcare facilities, legal entities that have information about the circumstances of an event having signs of an insured event, and independently or with the involvement of other persons in accordance with the procedure established by law, to find out the causes, consequences and circumstances of an event having signs of an Insured event;</p> <p>13.3.5. demand from the Insurant (Beneficiary) return of insurance benefit if new circumstances of occurrence of insured event become known that deprive the Insurant (Beneficiary) of the right to receive insurance benefit (in whole or in part) under the terms and conditions of the Agreement;</p> <p>13.3.6. if the Insurant refuses to amend the Insurance Agreement, the Insurer shall have the right to terminate the Insurance Agreement early in accordance with the</p>
---	---

	<p>або із залученням у встановленому законодавством порядку інших осіб з'ясовувати причини, наслідки та обставини події, що має ознаки страхового випадку;</p> <p>13.3.5. вимагати від Страхувальника (Вигодонабувача) повернення страхової виплати, якщо стануть відомі нові обставини настання страхового випадку, що позбавляють Страхувальника (Вигодонабувача) на підставі умов Договору права на отримання страхової виплати (повністю або частково);</p> <p>13.3.6. у разі відмови Страхувальника від внесення змін до Договору страхування Страховик має право достроково припинити Договір страхування у порядку, передбаченому чинним законодавством України;</p> <p>13.3.7. ініціювати внесення змін у Договір страхування або його дострокове припинення, відповідно до умов Договору.</p> <p>13.4. Страховик зобов'язаний:</p> <p>13.4.1. ознайомити Страхувальника з умовами Договору страхування;</p> <p>13.4.2. у разі настання страхового випадку здійснити страхову виплату у передбачений Договором страхування або законом строк;</p> <p>13.4.3. відшкодувати витрати понесені Страхувальником при настанні страхового випадку, в тому числі щодо запобігання або зменшення збитків, якщо це передбачено у Частині 1 Договору страхування;</p> <p>13.4.4. забезпечувати збереження інформації, що становить таємницю страхування, з урахуванням вимог Закону України «Про страхування»;</p> <p>13.4.5. виконувати інші обов'язки, передбачені чинним законодавством України.</p>	<p>procedure provided for by the applicable laws of Ukraine;</p> <p>13.3.7. initiate amendments to the Insurance Agreement or its early termination in accordance with the terms and conditions of the Agreement.</p> <p>13.4. The Insurer shall be obliged to:</p> <p>13.4.1. familiarize the Insurant with the terms and conditions of the Insurance Agreement;</p> <p>13.4.2. in the event of an insured event, pay the insurance benefit within the period stipulated by the Insurance Agreement or the law;</p> <p>13.4.3. compensate for expenses incurred by the Insurant upon occurrence of the insured event, including those related to prevention or reduction of losses, if provided for in Part 1 of the Insurance Agreement;</p> <p>13.4.4. ensure the safety of information constituting an insurance secret, subject to the Law of Ukraine on Insurance;</p> <p>13.4.5. discharge other duties stipulated by the applicable laws of Ukraine.</p>
<p>14.Відповідальність за невиконання та/або неналежне виконання умов Договору Liability for failure to fulfill and/or improper fulfillment of the terms and conditions of the Agreement</p>	<p>14.1. Відповідальність Сторін:</p> <p><b>14.1.1. У разі нездійснення Страховиком страхової виплати відповідно до умов Договору страхування Страховик зобов'язаний сплатити штраф у розмірі 0,01 відсотків від суми страхової виплати (страхового відшкодування).</b></p> <p>14.1.2. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання зобов'язань за цим Договором, якщо це невиконання обумовлено дією обставин непереборної сили (форс-мажорними</p>	<p>14.1. Liability of the Parties:</p> <p><b>14.1.1. If the Insurer fails to make an insurance benefit in accordance with the terms and conditions of the Insurance Agreement, the Insurer shall be obliged to pay a penalty of 0.01 percent of the insurance benefit (insurance indemnity).</b></p> <p>14.1.2. The Parties shall be released from liability for failure to fulfill their obligations under this Agreement if such failure is caused by force majeure. Force majeure (circumstances of insuperable force) are extraordinary and unavoidable circumstances</p>

	<p>обставинами). Форс-мажорними обставинами (обставинами непереборної сили) є надзвичайні та невідворотні обставини, що об'єктивно унеможливають виконання зобов'язань, передбачених умовами договору (контракту, угоди тощо), обов'язків згідно із законодавчими та іншими нормативними актами, а саме: загроза війни, збройний конфлікт або серйозна погроза такого конфлікту, включаючи, але не обмежуючись ворожими атаками, блокадами, військовим ембарго, дії іноземного ворога, загальна військова мобілізація, військові дії, оголошена та неоголошена війна, дії суспільного ворога, збурення, акти тероризму, диверсії, піратства, безлади, вторгнення, блокада, революція, заколот, повстання, масові заворушення, введення комендантської години, карантину, встановленого Кабінетом Міністрів України, експропріація, примусове вилучення, захоплення підприємств, реквізиція, громадська демонстрація, страйк, аварія, протиправні дії третіх осіб, пожежа, вибух, тривалі перерви в роботі транспорту, регламентовані умовами відповідних рішень та актами державних органів влади, закриття морських проток, ембарго, заборона (обмеження) експорту/імпорту тощо, а також викликані винятковими погодними умовами і стихійним лихом, а саме: епідемія, сильний шторм, циклон, ураган, торнадо, буревій, повінь, нагромадження снігу, ожеледь, град, заморозки, замерзання моря, проток, портів, перевалів, землетрус, блискавка, пожежа, посуха, просідання і зсув ґрунту, інші стихійні лиха тощо. У такому разі Страховик звільняється від відповідальності за невиконання (неналежного виконання) зобов'язань за даним Договором. Єдиним належним та достатнім документом, що підтверджує настання обставин непереборної сили (форс-мажору) в цілому, а також, що мали місце на території проведення антитерористичної операції та/або на тимчасово окупованих територіях України та/або у зонах безпеки, прилеглих до району бойових дій, під час проведення комплексу заходів військового та організаційно-правового характеру, спрямованих на</p>	<p>that objectively make it impossible to fulfill the obligations stipulated by the terms and conditions of the agreement (contract, treaty, etc.), obligations under legislative and other regulations, in particular, threat of war, armed conflict or serious threat of such conflict, including, but not limited to, hostile attacks, blockades, military embargoes, actions of a foreign enemy, general military mobilization, military operations, declared and undeclared war, actions of a public enemy, riots, acts of terrorism, sabotage, piracy, disorders, invasion, blockade, revolution, rebellion, insurrection, civil unrest, curfew, quarantine, established by the Cabinet of Ministers of Ukraine, expropriation, compulsory seizure, seizure of enterprises, requisition, public demonstration, strike, accident, illegal actions of third parties, fire, explosion, long-term interruptions in the operation of transport regulated by the terms of relevant decisions and acts of state authorities, closure of sea straits, embargo, prohibition (restriction) of export/import, etc., as well as caused by exceptional weather conditions and natural disasters, in particular, epidemic, severe storm, cyclone, hurricane, tornado, storm, flood, snow accumulation, ice, hail, frost, freezing of sea, straits, ports, passes, earthquake, lightning, fire, drought, subsidence and landslide, other natural disasters, etc. In such case, the Insurer shall be released from liability for failure to fulfill (improper fulfillment) of obligations under this Agreement. The only proper and sufficient document confirming the occurrence of force majeure in general and those circumstances that took place on the territory of the anti-terrorist operation and/or temporarily occupied territories of Ukraine and/or in security zones adjacent to the area of hostilities, during the implementation of a set of military, organizational and legal measures aimed at ensuring national security and defense, deterrence and repulsion of Russian armed aggression, as a basis for release from liability for failure to fulfill the obligations under this Agreement, shall be the certificate of the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry.</p> <p>14.1.3. The Insurer shall be released from liability, no insurance benefit or any compensation shall be paid and no benefit shall be provided under this Agreement if it would be a violation of the regulations, resolutions of the United Nations, trade or economic sanctions, laws or regulations of the</p>
--	---	---

	<p>забезпечення національної безпеки та оборони, стримування і відсічі російської збройної агресії, як підстави для звільнення від відповідальності за невиконання (неналежного виконання) зобов'язань, є сертифікат Торгово-промислової палати України.</p> <p>14.1.3. Страховик звільняється від відповідальності, виплата страхового відшкодування чи будь-яких компенсацій не проводиться та надання будь-якої вигоди за цим Договором не здійснюється, якщо це буде порушенням постанов, резолюцій Організації Об'єднаних Націй, торгівельних або економічних санкцій, законів або постанов Європейського Союзу, Сполученого Королівства Великої Британії і Північної Ірландії або Сполучених Штатів Америки, що забороняє Страховику або Перестраховику за договором перестрахування, згідно з яким перестраховано цей Договір, здійснювати страхування або перестрахування або сплачувати страхове відшкодування за цим Договором або за договором перестрахування.</p>	<p>European Union, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland or the United States of America prohibiting the Insurer or the Reinsurer under the reinsurance agreement according to which this Agreement is reinsured, to carry out insurance or reinsurance or to pay insurance indemnity under this Agreement or under the reinsurance agreement.</p>
<p>15. Порядок внесення змін, дострокового припинення чи розірвання Договору, їх правові наслідки</p> <p>Procedure for amendments, early termination or cancellation of the Agreement, their legal consequences</p>	<p>15.1. Зміни та доповнення до умов Договору страхування вносяться за згодою Страховика та Страхувальника на підставі заяви однієї зі Сторін, оформлюються додатковими угодами до Договору страхування.</p> <p>15.2. Зміни та доповнення до умов Договору страхування набувають чинності з дати, визначеної Сторонами в додатковій угоді до Договору страхування. Якщо Сторони не досягли згоди щодо внесення змін до Договору, то Сторона, що вимагає таких змін, має право в односторонньому порядку ініціювати припинення дії Договору згідно з законодавством України. Такий Договір припиняє свою дію на 30 (тридцятий) календарний день з дати письмового повідомлення будь-якої зі Сторін про реалізацію іншою Стороною Договору цього права.</p> <p>15.3. Розмір страхової премії протягом дії Договору страхування може бути змінений за згодою Сторін у таких випадках:</p> <p>15.3.1. якщо протягом дії Договору страхування виявлені нові обставини, що зменшують ймовірність настання</p>	<p>15.1. Amendments and additions to the terms and conditions of the Insurance Agreement shall be made subject to mutual consent of the Insurer and the Insurant upon application of one of the Parties and shall be formalized by addenda to the Insurance Agreement.</p> <p>15.1. Amendments and additions to the terms and conditions of the Insurance Agreement shall enter into force on the date specified by the Parties in an addendum to the Insurance Agreement. If the Parties do not agree on amendments to the Agreement, the Party requesting such amendments shall have the right to unilaterally initiate termination of the Agreement in accordance with the laws of Ukraine. Such Agreement shall be terminated on the 30th (thirtieth) calendar day from the date of written notification of either Party of the exercise of this right by the other Party to the Agreement.</p> <p>15.2. The amount of the insurance premium during the term of the Insurance Agreement may be changed subject to mutual consent of the Parties in the following cases:</p> <p>15.2.1. if new circumstances are discovered during the term of the Insurance Agreement that reduce the probability of occurrence of an insured event and/or reduce the amount of</p>

	<p>страхового випадку та/або зменшують розмір потенційного збитку, Страхувальник може вимагати від Страховика відповідного зменшення розміру страхової премії;</p> <p>15.3.2. якщо протягом дії Договору страхування виявлені нові обставини, що збільшують ймовірність настання страхового випадку та/або збільшують розмір потенційного збитку, Страховик може збільшити розмір страхової премії без зміни розміру страхової суми.</p> <p>15.4. У разі відмови Страхувальника від внесення відповідних змін до Договору страхування Страховик має право достроково припинити Договір страхування у зв'язку з невиконанням Страхувальником умов Договору страхування.</p> <p>15.5. Заміна Сторін у Договорі страхування:</p> <p>15.5.1. у разі смерті Страхувальника, який уклав Договір страхування на користь третіх осіб, його права і обов'язки можуть перейти до цих осіб або до осіб, на яких відповідно до закону покладено обов'язок щодо охорони прав і законних інтересів застрахованих;</p> <p>15.5.2. у разі смерті Страхувальника - фізичної особи, який уклав договір страхування вантажу, права і обов'язки Страхувальника переходять до осіб, які одержали цей вантаж у спадок та/або у випадку, передбаченому Цивільним кодексом України, вважаються такими, що прийняли спадщину;</p> <p>15.5.3. у разі визнання судом фізичної особи - Страхувальника недієздатною, права і обов'язки такої особи за Договором страхування переходять до її опікуна;</p> <p>15.5.4. у разі обмеження судом дієздатності фізичної особи – Страхувальника, така особа здійснює свої права і обов'язки Страхувальника за Договором страхування лише за згодою піклувальника;</p> <p>15.5.5. якщо Страхувальник - юридична особа припиняється з визначенням правонаступника ( правонаступників), права та обов'язки Страхувальника переходять до такого правонаступника ( правонаступників) відповідно до законодавства.</p> <p>15.6. Заміна Страховика у Договорі страхування може здійснюватися</p>	<p>potential loss, the Insurant may demand that the Insurer reduce the amount of the insurance premium accordingly;</p> <p>15.2.2. if during the term of the Insurance Agreement new circumstances are discovered that increase the probability of occurrence of an insured event and/or increase of potential loss, the Insurer may increase the insurance premium without changing the amount of the sum insured.</p> <p>15.3. If the Insurant refuses to make appropriate amendments to the Insurance Agreement, the Insurer shall have the right to terminate the Insurance Agreement early due to the failure of the Insurant to comply with the terms and conditions of the Insurance Agreement.</p> <p>15.4. Replacement of the Parties to the Insurance Agreement:</p> <p>15.4.1. in case of death of the Insurant who has entered into the Insurance Agreement in favor of third parties, his rights and obligations may be transferred to such persons or to persons who are legally obliged to protect the rights and legitimate interests of the insured persons;</p> <p>15.4.2. in case of death of the Insurant – an individual who has concluded the cargo insurance agreement, the rights and obligations of the Insurant shall be transferred to the persons who inherited the cargo and/or, in the case provided for by the Civil Code of Ukraine, shall be deemed to have accepted the inheritance;</p> <p>15.4.3. if the court recognizes the individual Insurant as incapacitated, the rights and obligations of such person under the Insurance Agreement shall be transferred to his guardian;</p> <p>15.4.4. if the court restricts the legal capacity of the individual Insurant, such person shall exercise his rights and obligations under the Insurance Agreement only with the consent of the guardian;</p> <p>15.4.5. if the Insurant being a legal entity is terminated with determination of successor(s), the rights and obligations of the Insurant shall be transferred to such successor(s) in accordance with the law.</p> <p>15.5. The Insurer may be replaced in the Insurance Agreement by entering into a trilateral agreement between the Insurer transferring obligations under the Insurance Agreement, the Insurer assuming such obligations and the Insurant or on the basis of the Insurance Portfolio Transfer Agreement in</p>
--	---	--

	<p> шляхом укладення тристороннього договору між Страховиком, який передає зобов'язання за Договором страхування, Страховиком, який приймає такі зобов'язання, та Страхувальником або на підставі Договору про передачу страхового портфеля відповідно до положень розділу IX Закону України «Про страхування».</p> <p>15.7. В інших випадках права і обов'язки Страхувальника можуть перейти до іншої фізичної чи юридичної особи лише за згодою Страховика.</p> <p>15.8. Дія Договору страхування припиняється та Договір втрачає чинність за згодою Сторін, а також у разі:</p> <p>15.8.1. закінчення строку дії Договору страхування;</p> <p>15.8.2. виконання Страховиком зобов'язань перед Страхувальником у повному обсязі;</p> <p>15.8.3. несплати Страхувальником страхової премії у встановлений цим Договором строк та у визначеному розміру. При цьому дія цього Договору автоматично припиняється з 00:00 годин 10 (десятого) дня, що йде за днем, зазначеним як строк внесення страхової премії. Страховик не зобов'язаний пред'являти вимогу про сплату страхової премії.</p> <p>15.8.4. ліквідації Страхувальника - юридичної особи або смерті Страхувальника - фізичної особи (крім випадків, передбачених статтею 100 Закону України «Про страхування»);</p> <p>15.8.5. ліквідації Страховика у порядку, встановленому чинним законодавством України;</p> <p>15.8.6. набрання законної сили рішенням суду про визнання Договору страхування недійсним;</p> <p>15.8.7. в інших випадках, передбачених чинним законодавством України та Договором страхування.</p> <p>15.9. Дія Договору страхування може бути достроково припинена за вимогою Страхувальника або Страховика. Страховик має право достроково припинити Договір страхування без згоди Страхувальника, який виконує всі умови Договору страхування, якщо інше не передбачено законодавством України.</p>	<p>accordance with Section IX of the Law of Ukraine on Insurance.</p> <p>15.6. In other cases, the rights and obligations of the Insurant may be transferred to another individual or legal entity only with the consent of the Insurer.</p> <p>15.7. The Insurance Agreement shall be terminated and the Agreement shall cease to be effective subject to mutual consent of the Parties, and in case of:</p> <p>15.7.1. expiration of the Insurance Agreement;</p> <p>15.7.2. fulfillment by the Insurer of its obligations to the Insurant in full;</p> <p>15.7.3. failure of the Insurant to pay the insurance premium within the period and in the amount specified in this Agreement. In this case, this Agreement shall automatically terminate at 12:00 AM of the tenth (10th) day following the day specified as the date of payment of the insurance premium. The Insurer shall not be obliged to make a demand for payment of the insurance premium.</p> <p>15.7.4. winding-up of the Insurant (legal entity) or death of the Insurant (individual) (except as provided for in Article 100 of the Law of Ukraine on Insurance);</p> <p>15.7.5. winding-up of the Insurer in accordance with the procedure established by the applicable laws of Ukraine;</p> <p>15.7.6. entry into force of a court judgment recognizing the Insurance Agreement as invalid;</p> <p>15.7.7. in other cases provided for by the applicable laws of Ukraine and the Insurance Agreement.</p> <p>15.8. The Insurance Agreement may be terminated early at the request of the Insurant or the Insurer. The Insurer shall have the right to terminate the Insurance Agreement without the consent of the Insurant that fulfills all terms and conditions of the Insurance Agreement, unless otherwise provided by the laws of Ukraine.</p> <p>15.9. Either Party shall notify the other Party of its intention to terminate the Insurance Agreement no later than thirty (30) calendar days prior to the date of termination of the Insurance Agreement.</p> <p>15.10. In case of early termination of the Insurance Agreement subject to mutual consent of the Parties, the procedure for refund and calculation of the insurance premium to be refunded shall be determined in accordance with the laws of Ukraine subject to mutual consent of the Parties to the Insurance Agreement.</p>
--	--	--

	<p>15.10. Про намір достроково припинити дію Договору страхування будь-яка Сторона зобов'язана повідомити іншу Сторону не пізніше як за 30 (тридцять) календарних днів до дати припинення дії Договору страхування.</p> <p>15.11. У разі дострокового припинення Договору страхування за згодою Сторін порядок повернення та розрахунку суми страхової премії до повернення визначаються відповідно до законодавства України за домовленістю Сторін Договору страхування.</p> <p>15.12. Страховик повертає у разі дострокового припинення Договору страхування частину сплаченої страхової премії за період, що залишився до закінчення строку дії Договору страхування з вирахуванням за цей період витрат, пов'язаних безпосередньо з укладенням і виконанням цього Договору страхування, та фактичних страхових виплат, що були здійснені за страховими випадками, що сталися протягом строку дії Договору страхування:</p> <p>15.12.1. Страхувальнику у випадках, визначених умовами Договору, за таких обставин:</p> <p>15.12.1.1. на підставі вимоги Страхувальника, не пов'язаної із порушенням Страховиком умов Договору страхування;</p> <p>15.12.1.2. на підставі вимоги Страховика, пов'язаної із порушенням Страхувальником умов Договору страхування;</p> <p>15.12.1.3. у разі розірвання договірних відносин на виконання вимог статті 393 Податкового кодексу України;</p> <p>15.12.2. особі, визначеній на підставі законодавства України, - в разі ліквідації Страхувальника - юридичної особи або смерті Страхувальника - фізичної особи, або фізичної особи - підприємця, крім випадків, передбачених статтею 100 Закону України «Про страхування».</p> <p>15.13. Витрати, пов'язані безпосередньо з укладенням і виконанням Договору страхування, вираховуються у розмірі, що відповідає частці таких витрат, зазначеній у п 10.2. Частини 1 Договору страхування.</p> <p>15.14. Страховик повертає Страхувальнику всю суму сплаченої страхової премії (страхову премію,</p>	<p>15.11. In the event of early termination of the Insurance Agreement, the Insurer shall refund part of the paid insurance premium for the period remaining before the expiry of the Insurance Agreement, less the expenses directly related to the conclusion and performance of this Insurance Agreement for this period and actual insurance benefits made for insured events occurring during the term of the Insurance Agreement:</p> <p>15.11.1. to the Insurant in cases specified in the terms and conditions of the Agreement, under the following circumstances:</p> <p>15.11.1.1. claims of the Insurant not related to the Insurer's breach of the Insurance Agreement;</p> <p>15.11.1.2. The Insurer's claims related to the breach of the terms and conditions of the Insurance Agreement by the Insurant;</p> <p>15.11.1.3. in case of termination of contractual relations pursuant to Article 393 of the Tax Code of Ukraine;</p> <p>15.11.2. to a person determined according to the legislation of Ukraine –in case of winding-up of the Insurant (legal entity) or death of the Insurant (individual or individual entrepreneur), except as provided for in Article 100 of the Law of Ukraine on Insurance.</p> <p>15.12. Expenses directly related to the conclusion and execution of the Insurance Agreement shall be deducted in the amount corresponding to the share of such expenses specified in clause 10.2 of Part 1 of the Insurance Agreement.</p> <p>15.13. The Insurer shall refund to the Insurant the entire amount of the insurance premium paid (the insurance premium paid for the insurance period in which such early termination occurs, for insurance agreements with a term that includes insurance periods and exceeds one year) in case of early termination of the Insurance Agreement in the event of:</p> <p>15.13.1. claims of the Insurant in case of violation by the Insurer of the terms and conditions of the Insurance Agreement;</p> <p>15.13.2. Insurer's claims not related to the breach of the terms and conditions of the Insurance Agreement by the Insurant;</p> <p>15.13.3. termination of the Insurer's activities and performance of the insurance portfolio;</p> <p>15.13.4. entry into force of a court judgment recognizing the Insurance Agreement as invalid.</p>
--	--	---



	<p>сплачену за період страхування, у якому відбувається таке дострокове припинення, для договорів страхування, строк дії яких включає періоди страхування та перевищує один рік) у разі дострокового припинення дії Договору страхування у випадку:</p> <p>15.14.1. вимоги Страхувальника в разі порушення Страховиком умов Договору страхування;</p> <p>15.14.2. вимоги Страховика, не пов'язаної із порушенням Страхувальником умов Договору страхування;</p> <p>15.14.3. припинення Страховиком діяльності та виконання страхового портфеля;</p> <p>15.14.4. набрання законної сили рішенням суду про визнання Договору страхування недійсним.</p> <p>15.15. Повернення Страхувальнику страхової премії у разі передачі страхового портфеля страховику- правонаступнику та припинення Договору страхування Страхувальником відповідно до статті 56 Закону України «Про Страхування» здійснюється відповідно до вимог нормативно-правового акту Національного банку з питань передачі Страховиком страхового портфеля.</p> <p>15.16. Сплачена страхова премія не повертається у разі дострокового припинення дії Договору страхування у зв'язку з виконанням Страховиком зобов'язань перед Страхувальником у повному обсязі.</p> <p>15.17. Сплачена страхова премія, у разі дострокового припинення дії Договору страхування підлягає поверненню особі, яка її сплатила.</p> <p>15.18. Повернення сплаченої страхової премії здійснюється Страховиком протягом 10 (десяти) робочих днів від дати дострокового припинення дії Договору страхування, крім випадків, передбачених законодавством України.</p> <p>15.19. Остаточний розрахунок між Страхувальником і Страховиком у разі дострокового припинення дії Договору страхування, за яким залишилися не врегульовані страхові випадки, здійснюється після прийняття Страховиком рішення про визнання випадку страховим та здійснення страхової виплати або прийняття Страховиком рішення про невизнання</p>	<p>15.14. The insurance premium shall be refunded to the Insurant in case of transfer of the insurance portfolio to the successor insurer and termination of the Insurance Agreement by the Insurant in accordance with Article 56 of the Law of Ukraine on Insurance in accordance with the regulatory legal act of the National Bank on transfer of the insurance portfolio by the Insurer.</p> <p>15.15. The paid insurance premium shall not be refunded in case of early termination of the Insurance Agreement due to fulfillment of the Insurer's obligations to the Insurant in full.</p> <p>15.16. The paid insurance premium shall be refunded to the person who paid it in case of early termination of the Insurance Agreement.</p> <p>15.17. The Insurer shall refund the paid insurance premium within 10 (ten) business days from the date of early termination of the Insurance Agreement, except as provided by the laws of Ukraine.</p> <p>15.18. The final settlement between the Insurant and the Insurer in case of early termination of the Insurance Agreement with unresolved insured events shall be made after the Insurer decides to recognize the event as insured and pay the insurance benefit or the Insurer decides not to recognize the event as insured and/or the Insurer decides to refuse to pay the insurance benefit.</p> <p>15.20. In the event of early termination of the Insurance Agreement, no refund shall be allowed in cash if the insurance benefits were made in non-cash form.</p>
--	---	---

	<p>випадку страховим та/або прийняття Страховиком рішення про відмову в здійсненні страхової виплати.</p> <p>15.20. У разі дострокового припинення дії Договору страхування не допускається повернення коштів готівкою, якщо страхові платежі здійснювалися в безготівковій формі.</p>	
<p>16. Порядок відмови від договору страхування Procedure for withdrawal from the Insurance Agreement</p>	<p>16.1. Страхувальник має право протягом 30 календарних днів, з дня укладення Договору страхування, відмовитись від такого Договору без пояснення причин, крім:</p> <p>16.1.1. договорів страхування, строк дії яких становить менше 30 календарних днів;</p> <p>16.1.2. випадків, якщо повідомлено про настання події, що має ознаки страхового випадку, за таким Договором страхування.</p> <p>16.2. Страховик зобов'язаний повернути Страхувальнику сплачену страхову премію повністю, протягом 10 (десяти) робочих днів з дня отримання такої заяви, за умови, що протягом цього періоду не відбулася подія, що має ознаки страхового випадку.</p> <p>16.3. Про намір відмовитись від Договору страхування Страхувальник повідомляє Страховика у письмовій (електронній) формі.</p>	<p>16.1. The Insurant shall have the right to withdraw from the Insurance Agreement within 30 calendar days from the date of conclusion of the Insurance Agreement without disclosing the reason, except for:</p> <p>16.1.1. insurance agreements with a term of less than 30 calendar days;</p> <p>16.1.2. cases when an event with signs of an insured event is reported under such Insurance Agreement.</p> <p>16.2. The Insurer shall refund the paid insurance premium to the Insurant in full within 10 (ten) business days from the date of receipt of such claim, provided that no event with signs of an insured event has occurred during this period.</p> <p>16.3. The Insurant shall notify the Insurer in writing (electronically) of its intention to withdraw from the Insurance Agreement.</p>
<p>17. Порядок дій у разі настання події, що має ознаки страхового випадку Procedure in case of occurrence of an event with signs of an insured event</p>	<p>17.1. У разі настання події, що має ознаки страхового випадку, Страхувальник повинен:</p> <p>17.1.1. Вжити всіх можливих заходів щодо запобігання та зменшення розміру збитків.</p> <p>17.1.2. Після настання події письмово зафіксувати за участі перевізника, експедитора, власника складу або іншої особи, відповідальної за збереження вантажу, виявлену втрату, загибель (знищення) чи пошкодження вантажу/упакування/контейнеру/замків /пломб, печаток, а саме:</p> <p>17.1.2.1. зробити відповідний запис з описом збитку в акті приймання-здавання вантажу, накладній, інших вантажосупровідних та товарно-транспортних документах, зазначивши при цьому ймовірний розмір збитку;</p> <p>17.1.2.2. не підписувати акт приймання-здавання вантажу або інший документ, що підтверджує приймання вантажу від перевізника або вантажовідправника, без зазначення в ньому виявлених пошкоджень,</p>	<p>17.1. In case of occurrence of an event that has signs of an insured event, the Insurant shall:</p> <p>17.1.1. Endeavor best efforts to prevent and reduce the losses.</p> <p>17.1.2. After the event has occurred, record in writing, with the participation of the carrier, freight forwarder, warehouse owner or other person responsible for the safety of the cargo, the detected loss, destruction or damage to the cargo/packaging/container/locks/seals, in particular:</p> <p>17.1.2.1. make an appropriate entry describing the damage in the cargo acceptance certificate, waybill, other shipping and delivery documents, indicating the likely extent of damage;</p> <p>17.1.2.2. not to sign the cargo acceptance certificate or other document confirming acceptance of the cargo from the carrier or shipper without indicating any damages, violations, shortages or inconsistencies;</p> <p>17.1.2.3. engage an independent expert at its own expense in case of discrepancies with the carrier (or other persons responsible for the safety of the cargo) regarding the causes</p>

	<p>порушень або нестачі чи невідповідностей;</p> <p>17.1.2.3. залучити за власний рахунок незалежного експерта у випадку розходжень даних із перевізником (чи іншими відповідальними за збереження вантажу особами) щодо причин та/або розміру збитку. При цьому, Страховик має право оскаржити висновок експерта та залучити за власний рахунок іншого експерта для встановлення розміру збитку, причин, обставин та наслідків події, яка може бути визнана страховим випадком;</p> <p>17.1.2.4. надати комерційний акт відповідно до законів і звичаїв держави, на території якої відбулась подія, що має ознаки страхового випадку. Відмова перевізника (інших осіб, відповідальних за вантаж) у підписанні комерційного акту повинна бути оформлена в письмовій формі з зазначенням причин відмови.</p> <p>17.1.3. Зробити детальні фото- та/або відео зйомку пошкодженого вантажу, ТЗ, місця події, оточуючих предметів тощо, які будь-яким чином пов'язані з страховим випадком.</p> <p>17.1.4. При першій можливості після настання події повідомити компетентні органи, викликати на місце події їхніх представників, дочекатися й одержати від них документи, що підтверджують факт, час і обставини настання події, яка може бути визнана страховим випадком.</p> <p>17.1.5. Повідомити Страховика про настання події, що має ознаки страхового випадку, не пізніше 24 (двадцяти чотирьох) годин як тільки Страхувальнику стало відомо або повинно було стати відомо про настання події, одним з наступних способів:</p> <p>17.1.5.1. на електронну адресу Страховика <b>krayina@krayina.com</b>;</p> <p>17.1.5.2. за номером телефону <b>0-800-500-467</b> (безкоштовно по Україні зі стаціонарних номерів) / <b>890</b> (з мобільного безкоштовно з функцією «Call-Back»).</p> <p>17.1.6. Протягом 2 (двох) робочих днів після настання події, що може бути визнана страховим випадком, надати Страховику письмове повідомлення</p>	<p>and/or extent of loss. In this case, the Insurer shall have the right to challenge the expert's opinion and engage another expert at its own expense to determine the extent of loss, causes, circumstances and consequences of the event that may be recognized as an insured event;</p> <p>17.1.2.4. provide a carrier's statement in accordance with the laws and customs of the state in whose territory the event with signs of an insured event occurred. The refusal of carrier (other persons responsible for the cargo) to sign the carrier's statement shall be in writing and shall state the reasons for the refusal.</p> <p>17.1.3. Take detailed photos and/or videos of the damaged cargo, vehicle, scene, surrounding objects, etc. that are in any way related to the insured event.</p> <p>17.1.4. As soon as possible after the event occurs, notify the competent authorities, summon their representatives to the scene of the event, wait for and receive documents from them confirming the fact, time and circumstances of the event that may be recognized as an insured event.</p> <p>17.1.5. Notify the Insurer of the occurrence of an event that has signs of an insured event no later than 24 (twenty-four) hours after the Insurant has become aware or should have become aware of the occurrence of the event, in one of the following ways:</p> <p>17.1.5.1. to the Insurer's email: <b>krayina@krayina.com</b>;</p> <p>17.1.5.2. by calling <b>0-800-500-467</b> (free of charge within Ukraine from fixed-line numbers) / <b>890</b> (free of charge from mobile phones with the Call-Back function).</p> <p>17.1.6. Within 2 (two) business days after occurrence of an event that may be recognized as an insured event, provide the Insurer with a written notice of such event in the form provided by the Insurer.</p> <p>17.1.7. If for valid reasons the Insurant failed to submit a written notice of the event to the Insurer within the period specified in clause 17.1.6., it shall be obliged to document this.</p> <p>17.1.8. Until the Insurer's representative arrives at the scene, keep the damaged cargo or its remains in unchanged condition, do not change the location and packaging of the damaged cargo in the cargo compartment of the vehicle, keep all damaged or replaced locks and seals. Changing the condition of the cargo before the arrival of the Insurer's representative shall be allowed only in case of following the instructions of the competent</p>
--	---	--

	<p>про таку подію згідно форми, наданої Страховиком.</p> <p>17.1.7. Якщо з поважних причин Страхувальник не зміг подати Страховику письмове повідомлення про подію у встановлений п.17.1.6. строк, він зобов'язаний підтвердити це документально.</p> <p>17.1.8. До прибуття представника Страховика на місце події зберігати пошкоджений вантаж або його залишки в незмінному стані, не змінювати розташування та упакування пошкодженого вантажу у вантажному відсіку транспортного засобу, зберегти всі пошкоджені або замінені замки та пломби. Зміна стану вантажу до моменту прибуття представника Страховика допустима тільки в разі виконання вказівок компетентних органів, вжиття заходів щодо врятування вантажу, додержання правил безпеки, зменшення розміру збитку, запобігання додатковому збитку, рятування вантажу або його залишків, надання допомоги потерпілим третім особам або за умови наявності письмового погодження Страховика.</p> <p>17.1.9. Забезпечити представникові Страховика можливість безперешкодного огляду пошкодженого вантажу/його залишків, з'ясування причин та обставин настання страхового випадку, розміру збитку.</p> <p>17.1.10. Надати Страховику всі необхідні документи, що підтверджують настання страхового випадку та розмір збитків та які передбачені Розділом 19 Частини 2 Договору.</p> <p>17.1.11. Направити письмову претензію щодо відшкодування понесеного збитку особі, винній у настанні збитку (перевізнику, експедитору, власнику складу або іншій особі, відповідальній за збереження вантажу) в строки, що встановлені законодавством для відповідного виду транспорту, яким здійснювалося перевезення пошкодженого (втраченого, знищеного) вантажу. При цьому, претензійне листування з відповідальною за збиток особою повинне бути збережене Страхувальником та передане Страховику разом з усіма іншими</p>	<p>authorities, taking measures to save the cargo, complying with safety rules, reducing the extent of loss, preventing additional loss, rescuing the cargo or its remains, providing assistance to the injured third parties or subject to the written consent of the Insurer.</p> <p>17.1.9. Provide the Insurer's representative with the opportunity to freely inspect the damaged cargo/its remains, find out the causes and circumstances of the insured event, and the extent of loss.</p> <p>17.1.10. Provide the Insurer with all necessary documents confirming the occurrence of the insured event and the extent of losses as provided for in Section 19 of Part 2 of the Agreement.</p> <p>17.1.11. Send a written claim for compensation for the loss to the person responsible for the loss (carrier, freight forwarder, warehouse owner or other person responsible for the safety of the cargo) within the period established by law for the relevant type of transport used for transportation of the damaged (lost, destroyed) cargo. At the same time, the claim communication with the person responsible for the loss shall be kept by the Insurant and submitted to the Insurer together with all other documents related to the claimed insured event.</p> <p>17.1.12. Provide the Insurer with all information, documents and material evidence necessary for realization of the rights of claim against persons responsible for the losses.</p> <p>17.1.13. Notify the Insurer in writing of receipt of indemnity for the loss from third parties within 3 (three) business days from the date of receipt thereof.</p> <p>17.1.14. In case the Insured Cargo has disappeared or has been seized together with the vehicle, immediately, as soon as it becomes known, notify the competent authorities, other official state and international bodies and organizations for the purpose of cargo search.</p> <p>17.2. The Insurer and its representatives shall have the right to participate in salvage and preservation of the Insured Cargo, taking and indicating the measures necessary for this purpose. However, such actions of the Insurer or its representatives shall not be considered as recognition of the Insurer's obligation to pay insurance benefit.</p>
--	--	--

	<p>документами по заявленому страховому випадку.</p> <p>17.1.12. Передати Страховикові всі відомості, документи та речові докази, що необхідні для реалізації прав вимоги до осіб, відповідальних за завдані збитки.</p> <p>17.1.13. Письмово повідомити Страховика про отримання відшкодування за завданням збитком від третіх осіб протягом 3 (трьох) робочих днів з моменту його отримання.</p> <p>17.1.14. У випадку, якщо Застрахований вантаж зник або був захоплений разом з транспортним засобом, негайно, як тільки про це стане відомо, повідомити в компетентні органи, інші офіційні державні та міжнародні органи і організації для розшуку вантажу.</p> <p>17.2. Страховик та його представники мають право брати участь у рятуванні та збереженні Застрахованого вантажу, вживаючи та вказуючи необхідні для цього заходи. Однак, такі дії Страховика або його представників не можуть розглядатись як визнання Страховиком зобов'язання виплатити страхове відшкодування.</p>	
<p>18. Порядок розрахунку страхових виплат</p> <p>Procedure for calculating insurance benefits</p>	<p>18.1. Розмір страхового відшкодування визначається на підставі документів, що підтверджують настання страхового випадку та розмір збитків, з урахуванням умов Договору страхування.</p> <p>18.2. Розмір збитків, що виникли внаслідок настання страхового випадку, визначається:</p> <p>18.2.1. у разі знищення/втрати всього або частини Застрахованого вантажу - у розмірі вартості знищеного/втраченого всього або частини вантажу за вирахуванням франшизи, але не більше страхової суми за кожним окремим перевезенням;</p> <p>18.2.2. у разі пошкодження всього чи частини Застрахованого вантажу - у розмірі різниці між документально підтвердженою вартістю тієї частини вантажу, що була пошкоджена, та вартістю тієї ж частини вантажу у пошкодженному стані або розмірі вартості відновлювального ремонту вантажу в межах страхової суми за вирахуванням франшизи за кожним окремим перевезенням;</p>	<p>18.1. The amount of insurance benefit shall be determined on the basis of documents confirming the occurrence of an insured event and the extent of losses, subject to the terms and conditions of the Insurance Agreement.</p> <p>18.1. The extent of losses incurred as a result of an insured event shall be determined:</p> <p>18.1.1. in case of destruction/loss of all or part of the Insured Cargo – in the amount of the value of the destroyed/lost all or part of the cargo less the deductible, but not more than the sum insured for each individual transportation;</p> <p>18.1.2. in case of damage to all or part of the Insured Cargo – in the amount of difference between the documented value of the damaged part of the cargo and the value of the same part of the cargo in damaged condition or the cost of restoration of the cargo within the sum insured less the deductible for each individual transportation;</p> <p>18.1.3. in case of constructive destruction of the Insured Cargo – in the amount of the difference between the sum insured for each individual transportation of all or part of the destroyed/lost cargo and the value of the cargo remains in a damaged condition, less the deductible;</p>

	<p>18.2.3. у разі конструктивного знищення Застрахованого вантажу – у розмірі різниці між страховою сумою за кожним окремим перевезенням знищеного/втраченого всього або частини вантажу та вартістю залишків вантажу в пошкодженому стані за вирахуванням франшизи;</p> <p>18.2.4. у разі зникнення Застрахованого вантажу разом з транспортним засобом, захоплення вантажу чи транспортного засобу разом із вантажем – у розмірі страхової суми за кожним окремим перевезенням за вирахуванням франшизи.</p> <p>18.3. До відновлювальних витрат відносяться витрати на матеріали та запасні частини для відновлення; витрати на оплату відновлювальних робіт з ремонту (відновлення), які необхідні для відновлення первісного стану пошкодженого вантажу.</p> <p>18.4. До відновлювальних витрат не відносяться додаткові витрати, викликані необхідністю поліпшення Застрахованого вантажу; витрати, викликані тимчасовим чи допоміжним ремонтом чи відновленням; інші витрати, здійснені понад необхідні, що не відносяться до відновлювальних робіт.</p> <p>18.5. Сума страхового відшкодування визначається виходячи із розміру збитку з урахуванням:</p> <p>18.5.1. виду та розміру франшизи, встановленої в Частині 1 Договору страхування;</p> <p>18.5.2. пропорційності відповідальності Страховика у випадку, коли страхова сума за Договором страхування менша, ніж дійсна вартість Застрахованого вантажу на момент укладання Договору страхування;</p> <p>18.5.3. суми, відшкодованої Страхувальнику особою, винною у заподіянні збитків, або особою, яка їх відшкодовує замість винуватця;</p> <p>18.5.4. розміру збитків, відшкодованих Страхувальнику за цим страховим випадком іншим Страховиком;</p> <p>18.5.5. вартості залишків Застрахованого вантажу;</p> <p>18.5.6. витрат на перевезення (фрахт, плата за перевезення, митні витрати тощо);</p> <p>18.5.7. витрат Страхувальника на запобігання збільшенню збитків при</p>	<p>18.1.4. in case of disappearance of the Insured Cargo together with the vehicle, seizure of the cargo or the vehicle together with the cargo – in the amount of the sum insured for each individual transportation less the deductible.</p> <p>18.2. Restoration costs include the cost of materials and spare parts for restoration; the cost of paying for restoration work on repair (restoration) that is necessary to restore the original condition of the damaged cargo.</p> <p>18.3. Restoration costs shall not include additional expenses caused by the need to improve the Insured Cargo; costs caused by temporary or auxiliary repair or restoration; other costs incurred beyond the necessary costs that are not related to restoration work.</p> <p>18.4. The amount of insurance benefit shall be determined based on the extent of damage subject to:</p> <p>18.4.1. the type and amount of the deductible set forth in Part 1 of the Insurance Agreement;</p> <p>18.4.2. proportionality of the Insurer's liability in case the sum insured under the Insurance Agreement is less than the actual value of the Insured Cargo at the time of concluding the Insurance Agreement;</p> <p>18.4.3. the amount indemnified to the Insurant by the person responsible for causing the loss or the person who indemnifies the loss instead of the person responsible;</p> <p>18.4.4. extent of losses indemnified to the Insurant under this insured event by another Insurer;</p> <p>18.4.5. the value of the remains of the Insured Cargo;</p> <p>18.4.6. transportation costs (freight, transportation fees, customs costs, etc.);</p> <p>18.4.7. expenses of the Insurant for prevention of increase of losses in case of occurrence of the insured event or other reasonable expenses of the Insurant, which are documented.</p> <p>18.5. Causes and extent of loss shall be determined by the Insurer on the basis of inspection data, examinations and documents provided by the Insurant in accordance with clause 19.1 of Section 19 of Part 2 of the Agreement.</p> <p>18.6. The obligation to prove the actual value of the Insured Cargo shall be borne by the Insurant.</p> <p>18.7. The insurance indemnity shall be paid after the Insurant or the Beneficiary has provided the Insurer with all necessary documents for the insured event specified in Section 19 of Part 2 of the Agreement, the</p>
--	--	---

	<p>настанні страхового випадку або інших доцільних витрат Страхувальника, що підтверджені документально.</p> <p>18.6. Причини та розмір збитку встановлюються Страховиком на підставі даних огляду, експертиз і документів, наданих Страхувальником відповідно до п. 19.1. Розділу 19 Частини 2 Договору.</p> <p>18.7. Зобов'язання доведення розміру дійсної вартості Застрахованого вантажу покладається на Страхувальника.</p> <p>18.8. Страхове відшкодування сплачується після надання Страхувальником або Вигодонабувачем Страховику всіх необхідних документів за страховим випадком, визначених в Розділі 19 Частини 2 Договору, огляду пошкодженого Застрахованого вантажу та місця події Страховиком або його представником та складання акту огляду, повного визначення обставин, причин, характеру та розміру збитків і визнання Страховиком випадку страховим, складання страхового акту.</p>	<p>Insurer or its representative has inspected the damaged Insured Cargo and the place of event and drawn up an inspection report, the circumstances, causes, nature and extent of losses have been fully determined and the Insurer has recognized the event as insured, and the insurance report has been drawn up.</p>
<p>19.Умови здійснення страхових виплат Terms of insurance benefits</p>	<p>19.1. Для отримання страхової виплати Страхувальник повинен надати Страховику документи, що підтверджують факт, причини, обставини настання страхового випадку та розмір збитків:</p> <p>19.1.1. повідомлення про настання страхового випадку - за формою встановленою Страховиком;</p> <p>19.1.2. заяву на виплату страхового відшкодування - за формою встановленою Страховиком;</p> <p>19.1.3. Договір страхування – примірник Страхувальника;</p> <p>19.1.4. Паспорт, довідка про присвоєння реєстраційного номеру облікової картки платника податків/ індивідуального податкового номера Страхувальника (Вигодонабувача) – для фізичної особи; установчі документи, свідоцтво про реєстрацію Страхувальника (Вигодонабувача) – юридичної особи (за наявності), виписка/витяг з ЄДРПОУ;</p> <p>19.1.5. документи, що підтверджують наявність страхового інтересу Страхувальника (Вигодонабувача) і засвідчують його право власності (володіння, користування) на Застрахований вантаж.</p>	<p>19.1. In order to receive the insurance benefit, the Insurant shall provide the Insurer with documents confirming the fact, causes, circumstances of the insured event and the extent of losses:</p> <p>19.1.1. notification of an insured event – in the form established by the Insurer;</p> <p>19.1.2. application for payment of insurance benefit - in the form established by the Insurer;</p> <p>19.1.3. Insurance Agreement – a copy of the Insurant;</p> <p>19.1.4. Passport, certificate of assignment of the taxpayer registration identification card number / individual tax number of the Insurant (Beneficiary) – for an individual; constituent documents, certificate of registration of the Insurant (Beneficiary) – legal entity (if any), excerpt/extract from the Unified State Register of Enterprises and Organizations of Ukraine;</p> <p>19.1.5. documents confirming that the Insurant (Beneficiary) has insurable interest and certifying its ownership (possession, use) of the Insured Cargo.</p> <p>19.1.6. Documents confirming the occurrence of an insured event shall be the documents of the competent authorities conducting an investigation in accordance with the laws and/or customs of the country where the event occurred or was discovered,</p>

	<p>19.1.6. Документи, що підтверджують факт настання страхового випадку - документи компетентних органів, що здійснюють розслідування згідно законів та/або звичаїв країни, де сталася або була виявлена подія, що підтверджують факт (місце та час), причини та обставини настання події, що призвела до збитку, а саме:</p> <p>19.1.6.1. при морських перевезеннях – морський протест, виписка із суднового журналу, акт про аварію, диспаша (при Загальній аварії) та інші офіційні документи, що засвідчують причини (обставини) настання події, що має ознаки страхового випадку та, зазвичай, оформлюються при події на судні або в порту;</p> <p>19.1.6.2. при автомобільних перевезеннях – протокол про адміністративне правопорушення та схема ДТП, інші документи, які зазвичай оформлюються компетентними органами при дорожньо-транспортних пригодах згідно законів та/або звичаїв країни, де сталася або була виявлена подія, пояснення водія та/або особи, яка супроводжує Застрахований вантаж, - у разі необхідності;</p> <p>19.1.6.3. при залізничних перевезеннях – залізнична накладна з відміткою про збиток, довідки компетентних органів про пригоду на залізничному транспорті із зазначенням місця, часу та обставин настання такої події, довідки (висновки) органів, які займаються розслідуванням таких події згідно законів та/або звичаїв країни, де сталася або була виявлена подія щодо результатів розслідування таких подій );</p> <p>19.1.6.4. при авіаційних перевезеннях – довідка комісії з розслідування повітряної пригоди (або аналогічних органів, що займаються відповідними розслідуваннями згідно законів та/або звичаїв країни, де сталася або була виявлена подія) із зазначенням місця, часу та обставин настання події, матеріали розслідування повітряної пригоди;</p> <p>19.1.6.5. якщо збиток завдано внаслідок стихійного явища – довідки Державної гідрометеорологічної служби України (метеорологічних служб чи аналогічних служб країн, де</p>	<p>confirming the fact (place and time), causes and circumstances of the event that led to the loss, in particular:</p> <p>19.1.6.1. in case of maritime transportation – a captain’s protest, an extract from the ship’s logbook, an accident report, a dispatch (in case of the General Average) and other official documents certifying the causes (circumstances) of an event that has signs of an insured event and, as a rule, are issued upon an event on board a ship or in a port;</p> <p>19.1.6.2. in case of road transportation – a report on administrative offense and accident scheme, other documents usually issued by the competent authorities in case of road accidents in accordance with the laws and/or customs of the country where the accident occurred or was discovered, explanations of the driver and/or the person accompanying the Insured Cargo, if necessary;</p> <p>19.1.6.3. in case of rail transportation – a railway consignment note with an endorsement on the loss, certificates of the competent authorities on the accident on rail transport indicating the place, time and circumstances of such an event, certificates (opinions) of the authorities investigating such events in accordance with the laws and/or customs of the country where the event occurred or was discovered regarding the results of the investigation of such events);</p> <p>19.1.6.4. in the case of air transportation – a certificate of the air accident investigation commission (or similar bodies engaged in relevant investigations in accordance with the laws and/or customs of the country where the event occurred or was discovered) indicating the place, time and circumstances of the event, and the materials of the air accident investigation;</p> <p>19.1.6.5. if the damage was caused by a natural disaster – a certificate from the State Hydrometeorological Service of Ukraine (meteorological services or similar services of the countries where the event occurred) indicating the place and time of the natural disaster that caused the damage;</p> <p>19.1.6.6. if the damage was caused by fire – documents received from the state fire supervision authorities (similar authorities in the countries where the event occurred) indicating the place, time and circumstances of the event, a fire report, a report on the inspection of the scene, and a fire and technical expertise report on the cause of the fire;</p>
--	---	--



<p>сталася подія) із зазначенням місця та часу настання стихійного явища, в результаті якого завдано збиток;</p> <p>19.1.6.6. якщо збиток завдано внаслідок пожежі – документи, отримані від органів державного пожежного нагляду (аналогічних органів країн, де сталася подія) із зазначенням місця, часу та обставин настання події, акт про пожежу, протокол огляду місця події, висновок пожежно-технічної експертизи про причини займання;</p> <p>19.1.6.7. якщо збиток завдано внаслідок протиправних дій третіх осіб – документ компетентних органів (довідка органу досудового розслідування, Витяг з Єдиного реєстру досудових розслідувань), що підтверджує початок досудового розслідування про незаконне заволодіння або умисне пошкодження або знищення Застрахованого вантажу (або інші документи, що складаються в подібних випадках, за законами та звичаями тієї країни, де сталася або виявлена подія);</p> <p>19.1.6.8. у випадку зникнення транспортного засобу або його захоплення (незаконного заволодіння) третіми особами – документи компетентного органу (довідка органу досудового розслідування, Витяг з Єдиного реєстру досудових розслідувань) про незаконне заволодіння транспортним засобом; достовірні свідчення про час виходу (відправки) транспортного засобу із Застрахованим вантажем з пункту відправлення та його неприбуття до місця призначення у строк, встановлений умовами Договору для визнання такого транспортного засобу зниклим, а саме:</p> <p>19.1.6.8.1. при морських та річкових перевезеннях – судно вважається зниклим, якщо про нього не надійшло жодних відомостей протягом трьох місяців, а якщо отримання відомостей могло бути затримано внаслідок військових дій – протягом шести місяців;</p> <p>19.1.6.8.2. при авіаперевезеннях – повітряне судно з вантажем, вважається зниклим, якщо місцезнаходження його чи його уламків не було знайдено та їх пошук офіційно припинений;</p>	<p>19.1.6.7. if the loss is caused as a result of illegal actions of third parties – a document of the competent authorities (certificate of the pre-trial investigation body, Extract from the Unified Register of Pre-trial Investigations) confirming the commencement of a pre-trial investigation into the illegal seizure or intentional damage or destruction of the Insured Cargo (or other documents drawn up in such cases in accordance with the laws and customs of the country where the event occurred or was discovered);</p> <p>19.1.6.8. in case of disappearance of the vehicle or its seizure (unlawful taking over) by third parties – documents of the competent authority (certificate of the pre-trial investigation authority, Extract from the Unified Register of Pre-trial Investigations) on unlawful taking over of the vehicle; reliable evidence of the time of departure (dispatch) of the vehicle with the Insured Cargo from the point of departure and its non-arrival at the place of destination within the period established by the terms and conditions of the agreement for declaring such vehicle missing, in particular:</p> <p>19.1.6.8.1. in case of sea and river transportation, the ship is considered missing if no information has been received about it for three months, and if the receipt of information could be delayed as a result of military operations – for six months;</p> <p>19.1.6.8.2. in case of air transportation, an aircraft with cargo is considered missing if the location of the aircraft or its wreckage has not been found and the search for it has been officially terminated;</p> <p>19.1.6.8.3. in case of road and rail transportation, the vehicle with the cargo is considered missing if no data/reports have been received about it within 60 (sixty) days from the date of the estimated arrival of the vehicle at the destination specified in the transport and shipping documents;</p> <p>19.1.6.9. if the insured event occurred during loading and unloading operations, documents confirming the occurrence of the insured event from the person who performed or was responsible for such operations (port administration, port operator, stevedoring company, airport, railway station, truck station or carrier), which are usually drawn up in such cases;</p> <p>19.1.6.10. if the insured event occurred during the period of intermediate storage of cargo in a warehouse, documents confirming the occurrence of the insured event from the</p>
---	--

	<p>19.1.6.8.3. при автомобільних та залізничних перевезеннях – транспортний засіб з вантажем вважається зниклим, якщо про нього не надходило жодних даних/звісток протягом 60 (шістдесяти) днів з дати розрахованого прибуття транспортного засобу в пункт призначення, зазначений у транспортних та товаросупроводжувальних документах;</p> <p>19.1.6.9. якщо страховий випадок стався при проведенні навантажувально-розвантажувальних робіт – документи, що підтверджують факт настання страхового випадку, від особи, яка здійснювала або відповідала за проведення таких робіт (адміністрації порту, оператора порту, стивідорної компанії, аеропорту, залізничної станції, вантажної автостанції або перевізника), які зазвичай складаються в таких випадках;</p> <p>19.1.6.10. якщо страховий випадок стався в період проміжного зберігання вантажу на складі – документи, що підтверджують факт настання страхового випадку, від оператора/адміністрації/власника складу (місця зберігання), які зазвичай складаються в таких випадках;</p> <p>19.1.6.11. інші, наявні у Страхувальника, документи, що підтверджують факт, причини та обставини настання страхового випадку – за бажанням Страхувальника.</p> <p>19.1.7. Документи, що підтверджують розмір збитку – комерційні акти, акти експертиз, висновки (звіти) експертних досліджень, акти огляду вантажу (сюрвейєром, суб'єктом оціночної діяльності або іншою особою, яка має право на проведення відповідного дослідження), генеральний акт (при морському перевезенні), диспаша (при Загальній аварії), рахунки за ремонт, акт уцінки та інші офіційні документи, що складені у відповідності до законів та/або звичаїв країни, де сталася або була виявлена подія.</p> <p>19.1.8. Документи, що підтверджують додаткові витрати:</p> <p>19.1.8.1. документи, що підтверджують сплачені витрати на перевезення (фрахт, плата за перевезення, митні витрати тощо), якщо до страхової суми були включені витрати;</p>	<p>operator/administration/owner of the warehouse (storage facility), which are usually drawn up in such cases;</p> <p>19.1.6.11. other documents available to the Insurant confirming the fact, causes and circumstances of the insured event, at the request of the Insurant.</p> <p>19.1.7. Documents confirming the extent of damage – carrier's statements, survey reports, expert opinions (reports), report of cargo inspection (by a surveyor, appraiser or other person authorized to conduct the relevant study), general act (in case of sea transportation), dispatch (in case of the General Average), repair invoices, markdown certificate and other official documents drawn up in accordance with the laws and/or customs of the country where the event occurred or was discovered.</p> <p>19.1.8. Documents confirming additional expenses:</p> <p>19.1.8.1. documents confirming the paid transportation costs (freight, transportation fees, customs costs, etc.), if the sum insured includes such costs;</p> <p>19.1.8.2. documents confirming the expenses incurred by the Insurant (Beneficiary) for cargo salvage, reduction (prevention) of loss;</p> <p>19.1.8.3. documents confirming the expenses incurred by the Insurant for exercising the right of claim against the persons responsible for the loss.</p> <p>19.1.9. Other documents, at the Insurer's reasonable written request, necessary for the Insurer to make a decision on recognizing the event as an insured event and/or determining the extent of loss.</p> <p>19.2. The documents specified in clause 19.1 of Part 2 of the Agreement shall be submitted to the Insurer in the form of original copies or notarized copies or simple copies, provided that the Insurer has the opportunity to compare these copies with the original copies of the documents.</p> <p>19.3. All documents shall be in Ukrainian. If the documents are in another language, the Insurant shall provide an official translation of such documents (at the Insurer's request).</p> <p>19.4. If the documents required for payment of insurance indemnity are incomplete and/or in improper form, or executed in violation of applicable regulations (no number, date, stamp, text corrections, etc.), the Insurer shall notify the Insurant in writing within 10 (ten) business days from the date of receipt of such documents of such discrepancies (violations) and the need to eliminate (correct) them.</p>
--	---	--

<p>19.1.8.2. документи, що підтверджують понесені Страхувальником (Вигодонабувачем) витрати на рятування вантажу, зменшення (запобігання) збитку;</p> <p>19.1.8.3. документи, що підтверджують понесені Страхувальником витрати на реалізацію права вимоги до осіб, відповідальних за завданий збиток.</p> <p>19.1.9. Інші документи, на обґрунтовану письмову вимогу Страховика, що необхідні для прийняття ним рішення про визнання події страховим випадком та/або визначення розміру збитку.</p> <p>19.2. Визначені у п.19.1 Частини 2 Договору документи надаються Страховику у формі оригінальних примірників, або нотаріально завірених копій, або простих копій за умови надання Страховику можливості порівняння цих копій з оригінальними примірниками документів.</p> <p>19.3. Всі документи повинні бути викладені українською. Якщо документи викладені іншою мовою, Страхувальник повинен (на вимогу Страховика) надати офіційний переклад таких документів.</p> <p>19.4. Якщо документи, необхідні для здійснення виплати страхового відшкодування, надані в неповному обсязі та/або в неналежній формі, або оформлені з порушенням чинних норм (відсутні номер, дата, штамп, є виправлення тексту і т.п.), то Страховик протягом 10 (десяти) робочих днів з дати отримання таких документів повідомляє Страхувальника в письмовій формі про наявність таких невідповідностей (порушень) та необхідності їх усунення (виправлення).</p> <p>19.5. Протягом 10 (десяти) робочих днів після отримання всіх необхідних документів по заявленому страховому випадку, визначених п. 19.1 Частини 2 Договору, що підтверджують настання страхового випадку та розмір збитку, Страховик:</p> <p>19.5.1. приймає рішення про виплату страхового відшкодування, що оформлюється страховим актом;</p> <p>19.5.2. приймає рішення про відмову у виплаті страхового відшкодування;</p>	<p>19.5. Within ten (10) business days after receiving all necessary documents on the claimed insured event specified in clause 19.1 of Part 2 of the Agreement confirming the occurrence of the insured event and the extent of loss, the Insurer shall:</p> <p>19.5.1. decide on the payment of insurance indemnity, which is formalized in a claim report;</p> <p>19.5.2. decide to refuse to pay insurance indemnity;</p> <p>19.6. The term established by clause 19.5 of Part 2 of the Agreement for the Insurer to make a decision on a claimed insured event shall be extended in the event of:</p> <p>19.6.1. objective necessity for the Insurer to take additional measures to investigate the circumstances of the insured event, determine the extent of losses – for the duration of such investigation, but in any case not more than ninety (90) calendar days from the date of receipt by the Insurer of the last of all necessary documents provided for in clause 19.1 of Part 2 of the Agreement;</p> <p>19.6.2. if the Insurer has reasonable doubts as to the validity and authenticity of documents provided by the Insurant – until the validity and authenticity of such documents is confirmed, but in any case not more than for ninety (90) calendar days from the date of receipt by the Insurer of the last of all required documents provided for in clause 19.1 of Part 2 of the Agreement;</p> <p>19.6.3. if civil, commercial or criminal proceedings have been initiated in the circumstances of the insured event and such proceedings affect the determination of the extent of losses, identification of responsible persons, identification of the recipient of the insurance benefit – until the date when the Insurer becomes aware of the entry into force of the court judgment in such proceedings.</p> <p>19.7. The Insurer shall pay the insurance benefit within 10 (ten) business days from the date of decision to pay insurance indemnity (issuance of the claim report).</p> <p>19.8. In case of decision to refuse insurance benefit or to extend the period for making decision on insurance benefit, the Insurer shall notify the Insurant (Beneficiary) in writing within 10 (ten) business days from the date of such decision in writing with justification of the reason for refusal or extension of the period for making decision.</p> <p>19.9. The insurance indemnity can be paid:</p>
--	---

	<p>19.6. Строк, встановлений п.19.5. Частини 2 Договору для прийняття рішення Страховиком по заявленому страховому випадку, продовжується у разі:</p> <p>19.6.1. об'єктивної необхідності проведення Страховиком додаткових заходів з розслідування обставин страхового випадку, встановлення розміру збитків, - на строк такого розслідування, але у будь-якому випадку не більше, ніж на 90 (дев'яносто) календарних днів з дня отримання Страховиком останнього з усіх необхідних документів, передбачених п.19.1 Частини 2 Договору;</p> <p>19.6.2. якщо у Страховика є мотивовані сумніви щодо чинності та достовірності документів, наданих Страхувальником – до підтвердження чинності та достовірності таких документів, але у будь-якому випадку не більше, ніж на 90 (дев'яносто) календарних днів з дня отримання Страховиком останнього з усіх необхідних документів, передбачених п.19.1 Частини 2 Договору;</p> <p>19.6.3. якщо за обставинами страхового випадку розпочато цивільне, господарське або кримінальне провадження, і таке провадження впливає на визначення розміру збитків, встановлення відповідальних осіб, встановлення одержувача страхової виплати - до дати, коли Страховику стало відомо про набрання рішення суду по такому провадженню законної сили.</p> <p>19.7. Страхова виплата здійснюється Страховиком протягом 10 (десяти) робочих днів з дати прийняття рішення про виплату страхового відшкодування (оформлення страхового акту).</p> <p>19.8. У разі прийняття рішення про відмову у страховій виплаті або про продовження строку прийняття рішення щодо здійснення страхової виплати Страховик протягом 10 (десяти) робочих днів з дня прийняття такого рішення повідомляє про це Страхувальника (Вигодонабувача) в письмовій формі з обґрунтуванням причини відмови або продовження строку прийняття рішення.</p> <p>19.9. Страхове відшкодування може бути сплачено:</p>	<p>19.9.1. to the Insurant, his heirs/assignees or other duly authorized official acting on behalf of the Insurant;</p> <p>19.9.2. to the Beneficiary, if appointed, his heirs/ successors or other duly authorized official acting on behalf of the Beneficiary;</p> <p>19.9.3. by direct payment of the cost of services of third-party enterprises (organizations) that provide these services to the Insurant (Beneficiary) and the need for which is caused by the insured event (with the Insurer's consent).</p> <p>19.10. The insurance indemnity shall be paid to non-residents of Ukraine in foreign currency at the NBU exchange rate on the date of payment of insurance indemnity.</p>
--	--	---

	<p>19.9.1. Страхувальнику, його спадкоємцям/ правонаступникам або іншій належним чином уповноваженій особі, яка діє від імені Страхувальника;</p> <p>19.9.2. Вигодонабувачу у разі його призначення, його спадкоємцям/ правонаступникам або іншій належним чином уповноваженій особі, яка діє від імені Вигодонабувача;</p> <p>19.9.3. шляхом безпосередньої оплати вартості послуг сторонніх підприємств (організацій), які надають ці послуги Страхувальнику (Вигодонабувачу), і необхідність надання яких викликана Страховим випадком (за згодою Страховика).</p> <p>19.10. Виплата страхового відшкодування нерезидентам України здійснюється в іноземній валюті по курсу НБУ на дату виплати страхового відшкодування.</p>	
<p>20. Суброгація (перехід права вимоги) Subrogation (transfer of the right of claim)</p>	<p>20.1. Страховик, який здійснив страхову виплату за Договором страхування, має право вимоги до особи, відповідальної за заподіяні збитки, у розмірі здійсненої страхової виплати та інших пов'язаних із нею фактичних витрат.</p> <p>20.2. До Страховика, який здійснив страхову виплату, в межах такої виплати переходить право вимоги (суброгація), яке Страхувальник або інша особа, визначена Договором страхування або законом, що одержала страхову виплату, має до особи, відповідальної за заподіяні збитки.</p>	<p>20.1. The Insurer that has made an insurance benefit under the Insurance Agreement shall have the right to claim from the person responsible for losses in the amount of the insurance benefit and other actual expenses related thereto.</p> <p>20.2. The Insurer that has made an insurance benefit, within the limits of such benefit, shall be entitled to the right of claim (subrogation) that the Insurant or another person specified in the Insurance Agreement or law who has received the insurance benefit has against the person responsible for the losses.</p>
<p>21. Підстави відмови у страховій виплаті Grounds for refusal of insurance benefit</p>	<p>21.1. Підставами для відмови Страховика у здійсненні страхових виплат є:</p> <p>21.1.1. Навмисні дії Страхувальника (Вигодонабувача), спрямовані на настання страхового випадку, крім дій, вчинених у стані крайньої необхідності або необхідної оборони, або випадків, визначених законом чи міжнародними звичаями;</p> <p>21.1.2. Вчинення Страхувальником (посадовими особами Страхувальника, працівниками Страхувальника, уповноваженими особами Страхувальника, Вигодонабувачем), умисного кримінального правопорушення, що призвело до настання страхового випадку;</p> <p>21.1.3. Подання Страхувальником неправдивих відомостей про об'єкт страхування, обставини, що мають істотне значення для оцінки страхового</p>	<p>21.1 The grounds for refusal of the Insurer to make insurance benefits shall be:</p> <p>21.1.1. Intentional actions of the Insurant (Beneficiary) aimed at the occurrence of an insured event, except for actions taken in a state of emergency or necessary defense, or cases determined by law or international customs;</p> <p>21.1.2. Commitment by the Insurant (officials of the Insurant, employees of the Insurant, authorized officials of the Insurant, Beneficiary) of an intentional criminal offense that has led to the occurrence of an insured event;</p> <p>21.1.3. Submission by the Insurant of false information about the object insured, circumstances that are essential for assessing the insurance risk, or the fact of occurrence of an insured event;</p> <p>21.1.4. The Insurant (Beneficiary) receives full compensation for losses from the person who caused them. If the loss is partially</p>

	<p>ризик, або про факт настання страхового випадку;</p> <p>21.1.4. Одержання Страхувальником (Вигодонабувачем) повного відшкодування збитків від особи, яка їх заподіяла. Якщо збиток відшкодований частково, страхова виплата здійснюється з вирахуванням суми, отриманої від зазначеної особи як відшкодування збитків.</p> <p>21.1.5. Несвоєчасне повідомлення Страхувальником про настання страхового випадку без поважних причин або невиконання інших обов'язків, визначених Договором страхування або законодавством, якщо це призвело до неможливості Страховика встановити факт, причини та обставини настання страхового випадку або розмір заподіяної шкоди (збитків).</p> <p>21.1.6. Наявність обставин, які є винятками із страхових випадків та обмеженнями страхування, передбаченими Розділом 23 Частини 2 Договору.</p> <p>21.1.7. Відмова Страхувальника (Вигодонабувача) від свого права вимоги до особи, відповідальної за завданий збиток, чи неможливість здійснення Страховиком цього права вимоги з вини Страхувальника.</p> <p>21.1.8. Ненадання документів, передбачених п.19.1 Частини 2 Договору, необхідних для здійснення страхової виплати протягом 1 (одного) року з дати настання страхового випадку без поважних причин.</p> <p>21.1.9. Наявність інших підстав, передбачених законодавством.</p>	<p>indemnified, the insurance benefit shall be paid after deduction of the amount received from the said person as indemnity for loss.</p> <p>21.1.5. Failure of the Insurant to notify the Insurer of the insured event without good reason or failure to fulfill other obligations specified in the Insurance Agreement or the law, if this has resulted in the Insurer's inability to establish the fact, causes and circumstances of the insured event or the extent of damage (loss) caused.</p> <p>21.1.6. Existence of circumstances that constitute exceptions to insured events and insurance limitations provided for in Section 23 of Part 2 of the Agreement.</p> <p>21.1.7. Waiver by the Insurant (Beneficiary) its his right of claim against the person responsible for the loss or impossibility of the Insurer to exercise this right of claim due to the fault of the Insurant.</p> <p>21.1.8. Failure to provide the documents stipulated in clause 19.1 of Part 2 of the Agreement required for making insurance benefit within 1 (one) year from the date of occurrence of the insured event without valid reasons.</p> <p>21.1.9. Other grounds provided for by law.</p>
<p>22. Порядок укладення Договору страхування</p> <p>The procedure for concluding the Insurance Agreement</p>	<p>22.1. Договір укладається шляхом приєднання, він складається з Частини 1 (Індивідуальна частина) та Частини 2 (Публічна частина), якою є ці Загальні умови страхового продукту, розміщені на веб-сторінці Страховика, які надаються Страхувальнику шляхом надання посилання <a href="https://krayina.com/page/strakhuvannya-vantazhu-standart">https://krayina.com/page/strakhuvannya-vantazhu-standart</a> Датою надання Страхувальнику Частини 2 Договору є дата укладення Договору, а саме момент підписання Частини 1 Договору Страхувальником. Страховик гарантує, що Частина 1 та Частина 2 Договору захищені від внесення будь-яких змін до</p>	<p>22.1. The Agreement shall be concluded by way of joining and shall consist of Part 1 (Individual Part) and Part 2 (Public Part), which shall be these General Insurance Terms and Conditions posted on the Insurer's website and provided to the Insurant by providing the link <a href="https://krayina.com/page/strakhuvannya-vantazhu-standart">https://krayina.com/page/strakhuvannya-vantazhu-standart</a>. The date of provision of Part 2 of the Agreement to the Insurant shall be the date of conclusion of the Agreement, in particular, the date of signing of Part 1 of the Agreement by the Insurant. The Insurer warrants and represents that Part 1 and Part 2 of the Agreement are protected from any amendments thereto, except for those made in</p>

	<p>них, крім тих, що вносяться у порядку, визначеному Договором.</p> <p>22.2. Підписанням Частини 1 Договору, Страхувальник приєднується до Договору в цілому та погоджується дотримуватись умов, викладених в Договорі, включаючи Частину 1 та Частину 2.</p> <p>22.3. Договір страхування укладається виключно в письмовій формі з дотриманням вимог Цивільного кодексу України, встановлених до письмової форми правочину, та оформляється у паперовій формі або у формі електронного документа, створеного згідно з вимогами, визначеними Законом України «Про електронні документи та електронний документообіг», або в порядку, передбаченому законодавством про електронну комерцію.</p> <p>22.4. У паперовій формі Договір укладається на паперовому носії шляхом підписання (проставлянням власноручних підписів) Частини 1 (Індивідуальної частини) Договору обома Сторонами. Підписанням Частини 1 (Індивідуальної частини) Договору, Страхувальник засвідчує, що ознайомлений та погоджується з умовами Договору, викладеними у Частині 1 (Індивідуальній частині) та Частині 2 (Публічній частині) Договору. Підписана обома Сторонами Частина 1 (Індивідуальна частина) Договору та додатки до неї (за наявності) видаються Страхувальнику одразу після її підписання.</p> <p>22.5. В формі електронного документа Договір укладається на умовах публічної пропозиції (оферти) укласти Договір, якою виступають Загальні умови страхового продукту (Частина 2 (Публічна частина) Договору), що розміщуються на офіційному сайті Страховика та прийняття пропозиції (акцепту) клієнтом з використанням інформаційно-комунікаційної системи (ІКС) Страховика та/або його посередника відповідно до Закону України «Про електронну комерцію», Закону України «Про електронні документи та електронний документообіг», Закону України «Про електронну ідентифікацію та електронні довірчі послуги» та Цивільного кодексу України. Реєстрація</p>	<p>accordance with the procedure specified in this Agreement.</p> <p>22.2. By signing Part 1 of Agreement, the Insurant shall join the Agreement as a whole and agree to comply with the terms and conditions set out in this Agreement, including Part 1 and Part 2.</p> <p>22.3. Insurance Agreement shall be concluded exclusively in writing in compliance with the requirements of the Civil Code of Ukraine established for the written form of a transaction and shall be executed in paper form or in the form of an electronic document created in accordance with the Law of Ukraine on Electronic Documents and Electronic Document Management or in the manner prescribed by the legislation on electronic commerce.</p> <p>22.4. The Agreement shall be concluded in paper form by signing (affixing personal handwritten signatures) of Part 1 (Individual Part) of the Agreement by both Parties. By signing Part 1 (Individual Part) of the Agreement, the Insurant certifies that he/she has read and agrees to the terms and conditions of the Agreement set out in Part 1 (Individual Part) and Part 2 (Public Part) of the Agreement. Part 1 (Individual Part) of the Agreement signed by both Parties and annexes thereto (if any) shall be submitted to the Insurant immediately after signing.</p> <p>22.5. In the form of an electronic document, the Agreement shall be concluded on the terms of a public offer (offer) to conclude the Agreement, which shall be the General Terms and Conditions of the Insurance Product (Part 2 (Public Part) of the Agreement) posted on the Insurer's official website and acceptance of the offer (acceptance) by the Client using the Insurer's Information and Communication System (ICS) and/or its intermediary in accordance with the Law of Ukraine on Electronic Commerce, the Law of Ukraine on Electronic Documents and Electronic Document Management, the Law of Ukraine on Electronic Identification and Electronic Trust Services and the Civil Code of Ukraine. The client shall be registered in the Insurer's (Intermediary's) ICS on the basis of the data provided by the client necessary for conclusion of the Insurance Agreement and shall be confirmed by providing a one-time identifier, which shall be transmitted to the client by electronic means specified during registration in the Insurer's ICS. Subsequently, the specified one-time</p>
--	--	--

	<p>клієнта в ІКС Страховика (Посередника) здійснюється на підставі наданих клієнтом даних, необхідних для укладення Договору страхування, та підтверджується наданням одноразового ідентифікатора, який передається клієнту засобом електронного зв'язку, вказаному під час реєстрації в ІКС Страховика. В подальшому вказаний одноразовий ідентифікатор використовується клієнтом для підписання електронного Договору страхування.</p> <p>22.6. Безумовним прийняттям (акцептом) пропозиції (оферти) Страховика вважається здійснення Страхувальником дій, направлених на оформлення Договору, а саме заповнення Страхувальником Частини 1 (Індивідуальної частини) Договору та її підписання удосконаленням електронним підписом з кваліфікованим сертифікатом (УЕП), або кваліфікованим електронним підписом (КЕП), або електронним підписом одноразовим ідентифікатором, який направляється Страховиком або його Посередником на електронну пошту та/або на мобільний телефон Страхувальника та вводиться Страхувальником в ІКС Страховика або його Посередника. При цьому, підписання Страхувальником акцепту таким одноразовим ідентифікатором вважається належним підписанням Страхувальником Договору відповідно до ст. 12 Закону «Про електронну комерцію».</p> <p>22.7. Заповнення Страхувальником Частини 1 (Індивідуальної частини) Договору без накладення електронного підпису не зобов'язує останнього укласти Договір страхування. У випадку не підписання Страхувальником Договору, Договір вважається неукладеним.</p> <p>22.8. Після підписання електронним підписом Договору Страхувальником, уповноважена особа Страховика присвоює номер Договору та підписує Договір за допомогою КЕП або УЕП із кваліфікованим сертифікатом (з використанням кваліфікованої позначки часу). У разі не підписання Договору Страховиком, Договір вважається неукладеним.</p>	<p>identifier shall be used by the client to sign the electronic Insurance Agreement.</p> <p>22.6. Unconditional acceptance of the Insurer's offer shall be deemed to be the actions of the Insurant aimed at execution of the Agreement, namely filling in Part 1 (Individual part) of the Agreement by the Insurant and signing it with an advanced electronic signature with a qualified certificate (AES), or a qualified electronic signature (QES), or an electronic signature with a one-time identifier sent by the Insurer or its Intermediary to the email and/or mobile phone of the Insurant and entered by the Insurant into the Insurer's or its Intermediary's ICS. At the same time, signing of acceptance by the Insurant with such one-time identifier shall be deemed to be proper signing of the Agreement by the Insurant in accordance with Article 12 of the Law of Ukraine on Electronic Commerce.</p> <p>22.7. Completion of Part 1 (Individual Part) of the Agreement by the Insurant without electronic signature does not oblige the latter to enter into the Insurance Agreement. If the Insurant fails to sign the Agreement, the Agreement shall be deemed not concluded.</p> <p>22.8. After signing the Agreement by electronic signature by the Insurant, the Insurer's authorized official shall assign the Agreement number and sign the Agreement by means of QES or AES with a qualified certificate (using a qualified time stamp). If the Insurer fails to sign the Agreement, the Agreement shall be deemed not concluded.</p> <p>22.9. The use of electronic signature by the Parties to the Agreement shall not be construed as restricting the right of the Parties to execute transactions in paper form (to amend, supplement or terminate the electronic Agreement by transactions in paper form and vice versa).</p> <p>22.10. The Insurer shall send a copy of Insurance Agreement with annexes signed by both Parties to the Insurant immediately after signing such Agreement, but not later than the beginning of its term or not later than the day of Insurance Agreement conclusion if retroactive date is specified in the Insurance Agreement. Upon request of the Insurant, the Insurer shall be obliged to make a paper copy of the Agreement concluded in electronic form within 3 (three) business days from the date of request.</p> <p>22.11. The Insurant who has joined this Agreement is aware of and authorizes the Insurer to disclose in full the information</p>
--	---	---



	<p>22.9. Використання електронного підпису Сторонами Договору не може тлумачитись як таке, що обмежує право Сторін вчиняти правочини у вигляді паперових документів (змінювати, доповнювати або припиняти дію електронного Договору правочинами викладеними в паперовій формі і навпаки).</p> <p>22.10. Страховик направляє на електронну адресу або іншим способом, обраним Страхувальником, примірник Договору страхування з додатками, підписаний обома Сторонами, Страхувальнику одразу після підписання такого Договору, але не пізніше початку строку його дії або не пізніше дня укладення Договору страхування, якщо Договором страхування визначено ретроактивну дату. Страховик за зверненням Страхувальника зобов'язаний виготовити паперову копію Договору, укладеного в електронній формі протягом 3 (трьох) робочих днів з дня звернення.</p> <p>22.11. Страхувальник, що приєднався до цього Договору, усвідомлює та надає дозвіл Страховику на розкриття в повному обсязі інформації, що становить таємницю страхування з дотриманням вимог законодавства, яке регулює питання таємниці страхування.</p> <p>22.12. Підписуючи Частину 1 цього Договору, Страховик засвідчує підпис фізичної особи клієнта-власника інформації, що становить таємницю страхування на паперових формах.</p> <p>22.13. Сторони Договору страхування усвідомлюють можливість використання ними УЕП з кваліфікованим сертифікатом, якщо Страховик підписує договір УЕП з кваліфікованим сертифікатом.</p> <p>22.14. Страховик здійснює ідентифікацію та верифікацію Страхувальника у способи та у випадках, передбачених чинним законодавством у сфері запобігання та протидії легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення та нормативно-правовими актами НБУ з питань фінансового моніторингу.</p>	<p>constituting insurance secrecy in compliance with the legislation governing insurance secrecy.</p> <p>22.12. By signing Part 1 of this Agreement, the Insurer shall certify the signature of the individual customer who owns the information constituting insurance secrecy in paper forms.</p> <p>22.13. The Parties to the Insurance Agreement are aware of the possibility of using AES with a qualified certificate if the Insurer signs the Agreement using AES with a qualified certificate.</p> <p>22.14. The Insurer shall identify and verify the Insurant in the ways and in the cases provided for by the applicable laws in the field of prevention and counteraction to legalization (laundering) of proceeds from crime, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction and regulations of the NBU on financial monitoring.</p>
--	--	---

<p>23. Винятки із страхових випадків та обмеження страхування Exclusions from insured events and insurance limitations</p>	<p>23.1. Не відносяться до страхових випадків та не відшкодовуються збитки, завдані внаслідок або з причини: 23.1.1. умислу або необережності Страхувальника, Вигодонабувача, вантажовідправника, вантажоодержувача та/або їхніх працівників, представників або осіб, які діяли за їхнім дорученням, а також недотримання вказаними особами чинних норм та правил упакування, завантаження, укладання, перевезення, розвантаження, складування, зберігання вантажів; 23.1.2. події, не обумовленої як страховий ризик та/або страховий випадок за умовами Договору; 23.1.3. військових, мобілізаційних, антитерористичних операцій, воєнних дій, бойових дій, заходів або дій будь-якого роду (незалежно від оголошення війни), надзвичайного, воєнного (військового) стану чи іншого особливого стану, що передбачає такий режим діяльності, який тимчасово допускає обмеження в здійсненні конституційних прав і свобод громадян, а також прав юридичних осіб та покладає на них додаткові обов'язки, оголошеного органами влади в країні або на території (у місці) дії Договору страхування; 23.1.4. масових заворушень, страйку, локауту або терористичного акту; 23.1.5. конфіскації, націоналізації, арешту, реквізиції Застрахованого вантажу державною (громадянською, військовою) владою або від її імені, або органами громадського чи місцевого самоврядування; 23.1.6. подій, які сталися до початку чи після закінчення строку дії Договору; 23.1.7. події, що сталася поза територією дії, вказаною в Частині 1 Договору; 23.1.8. нормативної втрати ваги/об'єму вантажу, нормативного витікання, нормативного зносу вантажу; 23.1.9. природних властивостей вантажу (самозаймання, втрата/зміна кольору, знебарвлення, ржавіння, окислення, усихання, гниття, бродіння, корозія, набування сторонніх запахів тощо); 23.1.10. недоліків/дефектів вантажу, що були виявлені до початку перевезення та/або зазначені в</p>	<p>23.1. Losses incurred as a result of or due to an insured event shall not be considered as insured events and shall not be indemnified: 23.1.1. intent or negligence of the Insurant, the Beneficiary, the consignor, the consignee and/or their employees, representatives or persons acting on their behalf, as well as non-compliance by the said persons with the applicable rules and regulations for packaging, loading, stowage, transportation, unloading, warehousing, storage of goods; 23.1.2. an event not specified as an insured risk and/or insured event under the terms and conditions of the Agreement; 23.1.3. military, mobilization, anti-terrorist operations, hostilities, military operations, events or actions of any kind (regardless of declaration of war), state of emergency, martial law or other special situation that provides for a regime of activity that temporarily allows restrictions on the exercise of constitutional rights and freedoms of citizens, as well as the rights of legal entities and imposes additional obligations on them, declared by the authorities in the country or in the territory (place) of the Insurance Agreement; 23.1.4. mass riots, strikes, lockouts or terrorist attacks; 23.1.5. confiscation, nationalization, arrest, requisition of the Insured Cargo by or on behalf of the state (civil, military) authorities or public or local self-government bodies; 23.1.6. events that occurred before or after the expiration of the Agreement; 23.1.7. an event that occurred outside the territory specified in Part 1 of the Agreement; 23.1.8. standardized loss of weight/volume of cargo, standardized leakage, standardized wear and tear of cargo; 23.1.9. natural properties of the cargo (spontaneous combustion, loss/change of color, discoloration, rusting, oxidation, drying out, rotting, fermentation, corrosion, acquisition of foreign odors, etc.); 23.1.10. deficiencies/defects in the cargo that were detected before the start of transportation and/or indicated in the transportation documents, manufacturing defects; 23.1.11. presence of small dents, scratches, scarring, chips of paint / varnish / enamel (if they are not the result of damage caused to the cargo and packaging during transportation as a result of a documented accident with a vehicle);</p>
--	---	---

	<p>транспортних документах, виробничих дефектів;</p> <p>23.1.11. наявності невеликих вм'ятин, подряпин, рубцювання, відколів фарби / лаку / емалі (якщо вони не є наслідком пошкоджень, які були нанесені вантажу та упаковці під час транспортування в результаті аварійного випадку з транспортним засобом, який було задокументовано);</p> <p>23.1.12. пошкодження вантажу тваринами, птахами, хробаками, гризунами, комахами, паразитами, пліснявою, грибом тощо;</p> <p>23.1.13. невідповідності найменування вантажу, заявленого на страхування, при цілісності тари/упаковки, зовнішньої упаковки, пломб, замків, печаток;</p> <p>23.1.14. недостатності чи непридатності упаковки, маркування чи невідповідного кріплення вантажу, транспортування вантажів з пошкодженою упаковкою;</p> <p>23.1.15. забруднення чи псування тари/упаковки вантажу при непошкодженій зовнішній упаковці або пошкодженням вантажу при відсутності пошкоджень його упаковки, які за розміщенням та характером відповідають пошкодженням самого вантажу;</p> <p>23.1.16. впливу звичайних коливань температури та вологості, внутрішнього повітря у транспортному засобі (в т.ч. трюмного повітря), відпривання вантажу, підмочування вантажу атмосферними опадами;</p> <p>23.1.17. використання рефрижераторних установок у несправному стані або технічний стан яких не відповідає вимогам безпечного перевезення та збереження вантажів, що швидко псуються;</p> <p>23.1.18. нестачі вантажу (в т.ч. вагової нестачі), недопоставки вантажу або його частин, затримки у доставці вантажу, навіть якщо подія, що є причиною затримки, покривається за умовами Договору;</p> <p>23.1.19. пожежі або вибуху самозаймистих та вибухонебезпечних речовин або предметів, які навантажуються, перевозяться та/або зберігаються разом із Застрахованим вантажем без відома та згоди Страховика, коли Страхувальнику</p>	<p>23.1.12. damage to cargo by animals, birds, worms, rodents, insects, parasites, mold, fungus, etc;</p> <p>23.1.13. inconsistency of the name of the cargo declared for insurance with the integrity of the container/packaging, outer packaging, seals, locks;</p> <p>23.1.14. insufficient or unsuitable packaging, labeling or inadequate cargo securing, transportation of goods with damaged packaging;</p> <p>23.1.15. contamination or damage to the container/packaging of the cargo with the outer packaging intact or damage to the cargo in the absence of damage to its packaging, which in location and nature correspond to damage to the cargo itself;</p> <p>23.1.16. exposure to normal fluctuations in temperature and humidity, internal air in the vehicle (including hold air), cargo decomposition, and precipitation;</p> <p>23.1.17. use of refrigerated units in a faulty condition or whose technical condition does not meet the requirements for safe transportation and storage of perishable goods;</p> <p>23.1.18. shortage of cargo (including weight shortage), non-delivery of cargo or parts thereof, delay in delivery of cargo, even if the event causing the delay is covered under the terms and conditions of the Agreement;</p> <p>23.1.19. fire or explosion of self-igniting and explosive substances or objects loaded, transported and/or stored together with the Insured Cargo without the Insurer's knowledge and consent, when the Insurant (Beneficiary), their employees, representatives or persons acting on their behalf were aware of this;</p> <p>23.1.20. malfunction or unsuitability of the vehicle/container (including the unseaworthiness of the ship) for the safe transportation of cargo;</p> <p>23.1.21. unsuitability of the warehouse for storage of the Insured Cargo;</p> <p>23.1.22. throwing overboard and washing away deck cargo carried on deckless ships;</p> <p>23.1.23. destruction or damage to the cargo when it is transferred to the customs deposit;</p> <p>23.1.24. receipt of the cargo at the destination by a person not authorized to do so, including, but not limited to, fraudulent actions of third parties, including the use of the name of the consignee, its agent or customs authority, their forms, stamps and/or seals, as well as shipping and/or customs documents;</p>
--	---	--

<p>(Вигодонабувачу), їхнім працівникам, представникам або особам, які діють за їхнім дорученням, про це було відомо;</p> <p>23.1.20. несправності або непридатності транспортного засобу/контейнеру (в т.ч. неморехідності судна) для безпечного перевезення вантажу;</p> <p>23.1.21. непридатності складського приміщення для зберігання Застрахованого вантажу;</p> <p>23.1.22. викидання за борт і змиття водою палубного вантажу, що перевозиться на безпалубних судах;</p> <p>23.1.23. знищення або пошкодження вантажу при передачі його у митну заставу;</p> <p>23.1.24. одержання вантажу в пункті призначення особою, на це не уповноваженою, включаючи, але не обмежуючись шахрайськими діями третіх осіб, в тому числі з використанням імені одержувача вантажу, його агента або митного органу, їх бланків, штампів та/або печаток, а також товаророзпорядчих та/або митних документів;</p> <p>23.1.25. втрати, пошкодження, знищення, викривлення, витирання, зміни або деформації електронних даних з будь-якої причини, зокрема дії комп'ютерного вірусу, спотворення інформації, кодів, програм або програмного забезпечення, а також будь-якого збою у роботі комп'ютерного чи будь-якого іншого електронного обладнання, програмного забезпечення або вбудованих мікросхем;</p> <p>23.1.26. застосування будь-якої зброї, заснованої на використанні атомного чи ядерного поділу та/або синтезу або інших подібних реакціях, або дії радіації чи радіоактивних речовин, прямого чи непрямого впливу ядерного вибуху, радіації чи радіоактивного забруднення, пов'язаних з будь-яким застосуванням атомної енергії і використанням матеріалів, що розщеплюються;</p> <p>23.1.27. впливу хімічної, біологічної, біохімічної, електромагнітної зброї, а також непридатністю вантажу для подальшого використання внаслідок зараження будь-якого виду вірусами і отруйними речовинами;</p> <p>23.1.28. витoku, забруднення та/або зараження, зокрема витрати, що</p>	<p>23.1.25. loss, damage, destruction, distortion, erasure, alteration or deformation of electronic data for any reason, including the action of a computer virus, distortion of information, codes, programs or software, as well as any malfunction of computer or any other electronic equipment, software or embedded chips;</p> <p>23.1.26. use of any weapon based on the use of atomic or nuclear fission and/or fusion or other similar reactions, or exposure to radiation or radioactive substances, direct or indirect effects of a nuclear explosion, radiation or radioactive contamination associated with any use of atomic energy and the use of fissile materials;</p> <p>23.1.27. exposure to chemical, biological, biochemical, electromagnetic weapons, as well as the unsuitability of cargo for further use due to infection with any kind of viruses and toxic substances;</p> <p>23.1.28. leakage, contamination and/or infection, including costs incurred as a result of decontamination of the environment, in particular, land, water and air, or removal of particles released into the environment;</p> <p>23.1.29. exposure to toxic mold;</p> <p>23.1.30. any political risks;</p> <p>23.1.31. extraction, processing, manufacturing, distribution, storage of pure asbestos or products exclusively made of asbestos;</p> <p>23.1.32. insolvency or failure to fulfill financial obligations of the Insurant, owners, managers, charterers or operators of vehicles;</p> <p>23.1.33. any indirect costs and/or damages, including, but not limited to lost profits, non-pecuniary damage, any sanctions imposed by the state and/or counterparties (fines, penalties), charges as part of the security for performance of obligations (penalty, surety, guarantee, deposit, pledge, retention), inability to fulfill the obligation, loss of profit;</p> <p>23.1.34. occurrence of any liability of the Insurant to third parties.</p> <p>23.2. Insured events shall not include and insurance benefit shall not be made in the event of claims for compensation for damage resulting from direct or indirect consequences of radioactive, chemical, biological or toxic pollution or contamination.</p>
---	---

	<p>виникли внаслідок дезактивації довкілля, а саме землі, води та повітря або видалення часток, що потрапили в довкілля;</p> <p>23.1.29. дії токсичної плісняви;</p> <p>23.1.30. будь-яких політичних ризиків;</p> <p>23.1.31. видобування, переробки, виготовлення, розподілення, зберігання чистого азбесту або виробів виключно з азбесту;</p> <p>23.1.32. неплатоспроможності чи невиконання фінансових обов'язків Страхувальником, власниками, керуючими, фрахтувальниками чи операторами транспортних засобів;</p> <p>23.1.33. виникнення будь-яких непрямих витрат та/або збитків, включаючи, але не обмежуючись: упущена вигода, моральна шкода, будь-які санкції з боку держави та/або контрагентів (штрафи, пеня), стягнення в рамках забезпечення виконання зобов'язань (неустойка, порука, гарантія, завдаток, застава, притримання), неможливість виконання зобов'язання, втрата прибутку;</p> <p>23.1.34. виникнення будь-якої відповідальності Страхувальника перед третіми особами.</p> <p>23.2. До страхових випадків не відносяться і страхова виплата не здійснюється у разі пред'явлення вимог по відшкодуванню шкоди, що є прямим або побічним наслідком радіоактивного, хімічного, біологічного або токсичного забруднення або зараження.</p>	
<p>24.Порядок вирішення спорів Dispute resolution procedure</p>	<p>24.1. Механізм захисту прав споживачів фінансових послуг в АТ «СК «Країна» визначений в «Порядку реєстрації, розгляду та опрацювання звернень до АТ «СК «Країна» громадян, юридичних осіб, органів державної влади України та місцевого самоврядування». Спірні питання по Договору страхування між Страхувальником, потерпілою третьою особою та Страховиком вирішуються шляхом переговорів. Якщо переговори по спірних питаннях не призведуть до обопільної домовленості Сторін, вирішення суперечок здійснюється у порядку, встановленому чинним законодавством України, в тому числі шляхом звернення до суду.</p>	<p>24.1. The mechanism for protecting the rights of consumers of financial services in JS Krayina IC shall be defined in the Procedure for Registration, Consideration and Processing of Appeals to JS Krayina IC from Citizens, Legal Entities, State Authorities of Ukraine and Local Governments. Disputes under the Insurance Agreement between the Insurant, the injured third party and the Insurer shall be resolved through amicable negotiations. If negotiations on disputed issues do not lead to a mutual consent of the Parties, disputes shall be resolved in accordance with the procedure established by the applicable laws of Ukraine, including by applying to court.</p> <p>24.2. Follow the link (Section – Financial Services Consumer Protection Mechanisms)</p>

	<p>24.2. За посиланням (Розділ - Механізми захисту прав споживачів фінансових послуг) <a href="https://krayina.com/page/zakhist-prav-spozhivachiv-finansovikh-poslug">https://krayina.com/page/zakhist-prav-spozhivachiv-finansovikh-poslug</a></p>	<p><a href="https://krayina.com/page/zakhist-prav-spozhivachiv-finansovikh-poslug">https://krayina.com/page/zakhist-prav-spozhivachiv-finansovikh-poslug</a></p>
<p>25. Контактні дані для звернення у разі настання події, що має ознаки страхового випадку Contact details for applying in case of an event that has signs of an insured event</p>	<p>25.1. Адреса для листування: <b>04053, Україна, м. Київ, Кудрявський узвіз, 7, пов. 9-10</b> 25.2. Телефон: <b>0-800-500-467</b> (безкоштовно по Україні зі стаціонарних номерів) / <b>890</b> (з мобільного безкоштовно з функцією «Call-Back») 25.3. Адреса електронної пошти: <a href="mailto:krayina@krayina.com">krayina@krayina.com</a> 25.4. Сайт Страховика: <a href="http://www.krayina.com">www.krayina.com</a></p>	<p>25.1. Address for correspondence: <b>7 Kudriavskiy Descent, floors 9-10, Kyiv, 04053, Ukraine</b> 25.2. Telephone: <b>0-800-500-467</b> (free of charge within Ukraine from landline numbers) / <b>890</b> (free of charge from mobile with Call-Back function) 25.3. Email: <a href="mailto:krayina@krayina.com">krayina@krayina.com</a> 25.4. Insurer's website: <a href="http://www.krayina.com">www.krayina.com</a></p>
<p>26. Інформація, що має істотне значення для оцінки страхового ризику Information that is essential to the assessment of insurance risk</p>	<p>26.1. Страхувальник зобов'язаний повідомити Страховика перед укладенням Договору наступну інформацію, яка має істотне значення для прийняття Страховиком рішення про укладення Договору страхування та/або про розмір страхової премії за цим Договором, а саме: 26.1.1. Обставини, відомості щодо яких повідомлені Страхувальником у заяві про страхування та (або) зазначені у Частині 1 Договору; 26.1.2. Факти завдання збитків Страхувальником, причиною яких були події, аналогічні подіям, на випадок настання яких укладається Договір, що виникали до укладення Договору та (або) під час його дії. 26.2. Обставинами, що мають істотне значення для оцінки страхового ризику, вважаються також обставини, які змінилися настільки, що, якби вони були відомі при укладенні Договору, то Договір взагалі не був би укладений Страховиком або був би укладений на умовах, що значно відрізнялися б, зокрема: 26.2.1. Зміна термінів відправлення або доставки вантажу; 26.2.2. Відхилення від маршруту, зазначеного у Частині 1 Договору, якщо це не пов'язане з рятуванням судна або екіпажу; 26.2.3. Зміна місця проміжного зберігання вантажу; 26.2.4. Зміна пунктів перевантаження, вивантаження або призначення вантажу; 26.2.5. Зміна упаковки, транспортного засобу;</p>	<p>26.1. The Insurant shall provide the Insurer with the following information prior to entering into the Agreement that is essential for the Insurer to make a decision on entering into the Insurance Agreement and/or the amount of insurance premium under this Agreement, namely 26.1.1. Circumstances reported by the Insurant in the application for insurance and/or specified in Part 1 of the Agreement; 26.1.2. Facts of losses incurred by the Insurant caused by events similar to events for which the Agreement is concluded, occurring before the conclusion of the Agreement and/or during its validity. 26.2. Circumstances that are material to the assessment of the insurance risk shall also be deemed to be circumstances that have changed to such an extent that, if they had been known at the time of entering into the Agreement, the Agreement would not have been entered into by the Insurer at all or would have been entered into on terms that would have differed significantly, in particular: 26.2.1. Changing the time of departure or delivery of cargo; 26.2.2. Deviation from the route specified in Part 1 of the Agreement, if it is not related to the rescue of the ship or crew; 26.2.3. Change of intermediate storage location; 26.2.4. Change the points of transshipment, unloading, or destination of cargo; 26.2.5. Change of packaging, vehicle; 26.2.6. Changes in transportation conditions.</p>

	26.2.6. Зміна умов перевезення.	
27. Гранична максимальна частка витрат Страховика, пов'язаних безпосередньо з укладенням та виконанням договорів страхування Maximum share of the Insurer's expenses directly related to the conclusion and execution of the insurance agreements	60 %	60%
28. Інші умови Other terms and conditions	<p>28.1. Сторони погодились, що місцем виконання Договору (місцем виконання зобов'язання) є місцезнаходження Страховика.</p> <p>28.2. Усі повідомлення вважаються поданими належним чином, якщо вони відправлені рекомендованим листом, факсимільним зв'язком з підтвердженням про отримання чи доставлені кур'єром за адресами, зазначеними у Договорі (крім повідомлень, для яких прямо передбачено за цим Договором окремий порядок їх надання).</p> <p>28.3. Якщо будь-яке положення цього Договору буде визнано недійсним, це не тягне за собою недійсність Договору в цілому.</p> <p>28.4. Відповідно до Закону України «Про захист персональних даних», Страховальник, згідно цього Договору страхування, надають згоду АТ «СК «Країна» на обробку їх персональних даних з метою, в порядку та в обсязі, встановленому чинним законодавством України та Положенням про захист персональних даних (розміщеному на офіційному сайті компанії <a href="https://krayina.com/page/zakhist-prav-spozhivachiv-finansovikh-poslug">https://krayina.com/page/zakhist-prav-spozhivachiv-finansovikh-poslug</a>).</p> <p>28.5. Страховальник підтверджує, що до укладання Договору страхування Страховиком надана вся необхідна та повна інформація в порядку та обсязі відповідно до Закону України «Про фінансові послуги та фінансові компанії» та Закону України «Про страхування», підписанням Частини 1 цього Договору, Страховальник підтверджує, що йому у повному обсязі надана доступна та вичерпна</p>	<p>28.1. The Parties agree that the place of execution of the Agreement (place of fulfillment of the obligation) shall be the Insurer's location.</p> <p>28.2. All notices shall be deemed to have been duly given if they are sent by registered mail, facsimile with acknowledgement of receipt or delivered by courier to the addresses specified in the Agreement (except for notices for which a separate procedure for their delivery is expressly provided for hereunder).</p> <p>28.3. If any provision of this Agreement is declared invalid, this shall not entail the invalidity of the Agreement as a whole.</p> <p>28.4. Pursuant to the Law of Ukraine on Personal Data Protection, the Insurant and the Insurant hereby consent to the processing of their personal data by JS Krayina IC for the purpose, in the manner and to the extent established by the applicable laws of Ukraine and the Regulations on Personal Data Protection (available on the official website of the company <a href="https://krayina.com/page/zakhist-prav-spozhivachiv-finansovikh-poslug">https://krayina.com/page/zakhist-prav-spozhivachiv-finansovikh-poslug</a>).</p> <p>28.5. The Insurant affirms that prior to entering into the Insurance Agreement the Insurer has provided all necessary and complete information in the manner and scope in accordance with the Law of Ukraine on Financial Services and Financial Companies and the Law of Ukraine on Insurance, by signing Part 1 of this Agreement, the Insurant confirms that he/she has been provided with full and complete information about the insurance product, the Insurer and the insurance intermediary (if any) by providing a link – <a href="https://krayina.com/page/strakhuvannya-vantazhu-standart">https://krayina.com/page/strakhuvannya-vantazhu-standart</a>, and the decision to enter</p>

	<p>інформація про страховий продукт, Страховика та страхового посередника (за наявності), шляхом надання посилання - <a href="https://krayina.com/page/strakhuvannya-vantazhu-standart">https://krayina.com/page/strakhuvannya-vantazhu-standart</a>, а рішення укласти Договір прийнято усвідомлено. Страхувальнику доведений до відома Порядок реєстрації, розгляду та опрацювання звернень до АТ «СК «Країна» громадян, юридичних осіб, органів державної влади України та місцевого самоврядування, розміщений за посиланням: <a href="https://krayina.com/page/zakhist-prav-spozhivachiv-finansovikh-poslug">https://krayina.com/page/zakhist-prav-spozhivachiv-finansovikh-poslug</a>. Захист прав споживачів фінансових послуг здійснює Національний банк України та інші державні органи в межах своєї компетенції.</p> <p>28.6. Страхувальник, Вигодонабувач, одержувач страхового відшкодування, потерпілий надає дозвіл (згоду) на здійснення використання відкритих мережових сервісів для отримання інформації з обмеженим доступом (Страховик здійснює приймання, оброблення, зберігання, надсилання електронних документів та інформації, потрібної для створення електронних документів, з дотриманням вимог законодавства України щодо захисту персональних даних, таємниці страхування, комерційної таємниці, таємниці фінансового моніторингу).</p>	<p>into the Agreement was made consciously. The Insurant has been informed of the Procedure for Registration, Consideration and Processing of Appeals to JS Krayina IC from Citizens, Legal Entities, State Authorities of Ukraine and Local Government, available at <a href="https://krayina.com/page/zakhist-prav-spozhivachiv-finansovikh-poslug">https://krayina.com/page/zakhist-prav-spozhivachiv-finansovikh-poslug</a>. The National Bank of Ukraine and other state authorities shall protect the rights of financial services consumers within their competence.</p> <p>28.6. The Insurant, the Beneficiary, the recipient of the insurance benefit, the injured person shall grant permit (consent) to use open network services to obtain restricted information (the Insurer shall accept, process, store, send electronic documents and information required for the creation of electronic documents in compliance with the legislation of Ukraine on personal data protection, insurance secrecy, commercial secrecy, financial monitoring secrecy).</p>
--	--	---

Підпис Страховик Signature of the Insurer
Прізвище, ініціали Surname, initials